# WHATSAPP COMO HERRAMIENTA EDUCOMUNICATIVA EN EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS

**FLOR MARIA FRANCIA B.**

**UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**
**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACION**
**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN- COMUNICACIÓN**
**COMUNICACIÓN Y MEDIOS INTERACTIVOS**
**BOGOTA, D.C. 2022**

# WHATSAPP COMO HERRAMIENTA EDUCOMUNICATIVA EN EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS

**FLOR MARIA FRANCIA B.**

**Director**

**BORYS BUSTAMANTE**




**UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS**

**FACULTAD DE CIENCIAS Y EDUCACION**

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN- COMUNICACIÓN**

**COMUNICACIÓN Y MEDIOS INTERACTIVOS**

**BOGOTA, D.C. 2022**

# RESUMEN

El desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación ha generado múltiples inquietudes en el área de la educación-comunicación, en esta última década se ha convertido en un escenario fundamental; un pilar del diseño, ejecución y evaluación del sistema educativo. Esta metamorfosis ha tenido lugar debido al alto consumo de estas herramientas digitales por parte de la comunidad académica, no obstante, aún se conservan muchas de las metodologías tradicionales donde se podría profundizar e implementar la diversidad de recursos que la red ofrece.

En la actualidad, las condiciones sanitarias exigieron que todos dirigiésemos nuestra atención a la usabilidad de las TIC, el impacto de la pandemia generó un interés particular por parte de las instituciones gubernamentales en el uso de las mismas, con el fin primordial de dar continuidad a la educación. Inspirados en este nuevo cambio de políticas educativas, este proyecto de investigación busca identificar la usabilidad de la aplicación de mensajería instantánea WhatsApp en la enseñanza, aprendizaje y evaluación de la lengua francesa.

Esta experiencia se efectúo en una población de estudiantes y profesionales de diferentes áreas que oscilan entre los 25 a 38 años de edad, los cuales tienen por objetivo integrarse a una comunidad francófona. Para tal fin, la etnografía virtual fue el sostén metodológico que permitió evidenciar y determinar los factores relevantes de este estudio. Inicialmente, se presenta una panorámica general de la enseñanza de la lengua francesa en Colombia, las metodologías y recursos que se han utilizado, así como, las políticas educativas que se han implementado. En una segunda etapa, se muestra la evolución de la red de mensajería instantánea WhatsApp y sus avances como vehículo de formación.

Finalmente, desde una perspectiva tecnoeducomunicativa (TEC) se ha podido evidenciar la gran receptividad de la población hacia el aprendizaje mediado por WhatsApp, los beneficios intrínsecos y extrínsecos que la aplicación brinda en el proceso de adquisición y apropiación de las competencias lingüísticas de la lengua extranjera francés. Del mismo modo, se pudo identificar que esta interacción TEC da lugar a nuevos procesos cognitivos de aprendizaje donde se promueve

una comunicación bidireccional en la relación docente - estudiante y donde este último es el eje y motor de dicho proceso.

Palabras Clave: WhatsApp, Lengua francesa, enseñanza, aprendizaje.

**Résumé**

Le développement des technologies de l'information et de la communication a généré de multiples préoccupations dans le domaine de l'éducation-communication, au cours de la dernière décennie, il est devenu un scénario fondamental ; un pilier de la conception, de l'exécution et de l'évaluation du système éducatif. Cette métamorphose a eu lieu en raison de la forte consommation de ces outils numériques par la communauté académique, cependant, de nombreuses méthodologies traditionnelles sont encore préservées là où la diversité des ressources offertes par le réseau pourrait être approfondie et mise en œuvre.

Actuellement, les conditions sanitaires exigeront que toute l'attention soit portée sur l'utilisabilité des TIC, l'impact de la pandémie a généré un intérêt particulier de la part des institutions gouvernementales pour leur utilisation, avec l'objectif principal de continuer avec la formation. Inspiré par cette nouvelle évolution des politiques éducatives, ce projet de recherche vise à identifier l'utilisabilité de l'application de messagerie instantanée WhatsApp dans l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation de la langue française.

Cette expérience a été réalisée auprès d'une population d'étudiants et de professionnels de différents domaines qui varie de 18 à 36 ans, dont l'objectif est de s'intégrer dans une communauté francophone. A cet effet, l'ethnographie virtuelle a été le support méthodologique qui a permis de mettre en évidence et de déterminer les facteurs pertinents de cette étude. Dans un premier temps, un aperçu général de l'enseignement de la langue française en Colombie est présenté ; les méthodologies et les ressources qui ont été utilisées, ainsi que les politiques éducatives qui ont été mises en œuvre. Dans un deuxième temps, on a montré l'évolution du réseau de messagerie instantanée WhatsApp et ses avancées en tant que véhicule de formation.

Enfin, dans une perspective techno-édu-communicative (TEC), on a pu constater la grande réceptivité de la population envers l'apprentissage médiatisé par WhatsApp, les avantages intrinsèques et extrinsèques que l'application apporte dans le processus d'acquisition et d'appropriation des compétences linguistiques de la langue étrangère Français. De la même manière, il a été possible d'identifier que cette interaction TEC a suscité des nouveaux processus d'apprentissage cognitif où la communication bidirectionnelle est promue dans la relation enseignant-élève et où l'étudiant est l'axe et le moteur du processus.

Mots clés : WhatsApp, langue française, enseignement, apprentissage.

# TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN ..... 8

Capítulo 1. CARREFOUR ..... 13

1.1 Justificación ..... 13

1.2 Planteamiento ..... 15

1.2.1 Definición del problema. ..... 15

1.2.2 Pregunta de Investigación ..... 16

1.3 Propósito del estudio ..... 18

1.3.1 Objetivo General ..... 18

1.3.2 Objetivos específicos ..... 18

Capítulo 2. ANTECEDENTES ..... 19

2.1 Enseñanza-aprendizaje y difusión de la lengua francesa. ..... 19

2.2 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas ..... 21

2.3 Legislación para la enseñanza de una lengua extranjera y la tecnología. ..... 23

2.4 Programa Nacional de Bilingüismo ..... 25

Capítulo 3. MARCO TEORICO ..... 30

3.1 El Bilingüismo……30

3.2 Metodologías implementadas en la enseñanza de lenguas extranjeras (LE) y L2 ..... 34

3.3 Educación - Comunicación - Cultura ..... 36

3.4 WhatsApp ..... 39

Capítulo 4. METODOLOGIA ..... 45

Capítulo 6. ANÁLISIS DE DATOS Y HALLAZGOS ..... 50

Capítulo 7. CONCLUSIONES..... 72

Capítulo 8. RECOMENNDACIONES

REFERENCIAS ..... 76

# INTRODUCCIÓN

Las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) han generado cambios en la cotidianidad, su utilización abrió un abanico de posibilidades en la enseñanza, tanto para el docente como para el estudiante. Han proporcionado al área de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras nuevas estrategias donde el estudiante tiene un amplio repertorio de herramientas académicas con las cuales puede alcanzar sus objetivos.

En el proceso de adquisición de una lengua extranjera intervienen también otras áreas del conocimiento tales como; la lingüística, la psicología, la neurociencia, etc. lo cual ha permitido una perspectiva interdisciplinaria donde la línea de la comunicación ha sido un eje primordial para las investigaciones orientadas a identificar los métodos que puedan enriquecer este campo de la educación.

Es así como surge el propósito de profundizar en el uso de una de las tantas herramientas que hoy nos brinda el campo tecnológico como es la red social de mayor aceptación en el mundo "WhatsApp", desde sus inicios tuvo una gran acogida entre los usuarios del mundo digital gracias a su eficacia y facilidad para comunicar y conectar a las personas. En este periodo en el que está enmarcada esta investigación, donde ha comenzado una pandemia a nivel mundial y los Estados generan más incertidumbre que certezas frente a este tiempo de contingencia, la población en general busca herramientas útiles con el fin de no detener sus objetivos de aprendizaje.

Es por esto que nos cuestionamos la posibilidad de utilizar la red como medio de interacción en nuestra labor educativa. Se originaron muchas inquietudes a nivel metodológico y pedagógico tales como la acogida y aceptación de los programas de enseñanza por parte de los estudiantes o la

dificultad para lograr sus propósitos. Esta investigación pretende dar muestra del proceso que se realizó durante un año de aprendizaje-enseñanza por medio de la utilización de una red social en la adquisición de una lengua extranjera, particularmente la lengua francesa.

Para este proyecto es necesario tener en cuenta en primer lugar los lineamientos establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (CECRL). El cual hace énfasis en el enfoque comunicativo;

> *[…] considera a los usuarios o estudiantes como agentes sociales, […] El uso de la lengua –que incluye el aprendizaje– comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales como competencias comunicativas lingüísticas, en particular*.

uno de nuestros principales desafíos al utilizar un medio digital donde los estudiantes tendrían nuevas formas de interactuar y relacionarse. Además, la perspectiva accional de este enfoque establece que el estudiante de una lengua extranjera es un sujeto con la capacidad de desarrollar las tareas de aprendizaje, así como de realizar acciones con una finalidad social (Puren 2016), de esta forma, se tiene en cuenta al sujeto tanto en su rol académico como social, lo cual le permite transformar a partir de su aprendizaje su propio entorno.

En esta simbiosis es necesario tener en cuenta también que el estudiante es un sujeto con una cultura propia, la de su país de origen y que al aprender una lengua extranjera se enfrenta a un nuevo contexto que le permite diferenciarla, pero de una manera singular, según los imaginarios colectivos que ha construido a través del tiempo y también a través de las experiencias que ha tenido como actor social y político. Es aquí como, en la enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera, en palabras de Barbero,

*...La comunicación se nos tornó cuestión de mediaciones más que de medios, cuestión de cultura y, por tanto, no solo de conocimiento sino de reconocimiento. (Barbero, 1987:10)*

De otra parte, un factor social determinante es la globalización que trajo consigo nuevas necesidades y exigencias vinculadas con el desarrollo de competencias en los idiomas, así como, en la potencialización de las habilidades tecnológicas generadas a partir de la implementación de las TIC en la educación.

En Colombia, la implementación de estas tecnologías de carácter comunicacional e informacional ha permitido algunas transformaciones o cambios en los lineamientos de la educación pública y privada, en esta medida se han tomado en cuenta nuevas directrices y estrategias de enseñanza aprendizaje poniendo un énfasis particular en el área de las lenguas extranjeras a partir del componente tecnológico informacional. Desde sus orígenes, el aprendizaje de las lenguas ha tenido gran relevancia en la conquista y desarrollo de naciones, ligado siempre a los diferentes progresos de las tecnologías de la comunicación (TC).

De otra parte, la educación bilingüe ha adquirido un papel relevante en las políticas educativas colombianas. En el año 2004, el Ministerio de Educación Nacional de Colombia (MEN) presentó los lineamientos, objetivos y plan de ejecución para el desarrollo del Programa Nacional de Bilingüismo (PNB) lo que ha favorecido el interés de los estudiantes en la adquisición de una o más lenguas extranjeras, con el fin de lograr interactuar con diferentes esferas sociales a nivel mundial.

El enfoque comunicativo se aborda desde dos perspectivas, la primera hace referencia al plano educativo en el cual se contempla el análisis de la competencia comunicativa puesto que esta es la

matriz del proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera. El Marco Común Europeo De Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación afirma:

> *La competencia comunicativa […] comprende varios componentes: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático. […] Las competencias lingüísticas incluyen los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas, y otras dimensiones de la lengua como sistema [...]. Las competencias sociolingüísticas se refieren a las condiciones socioculturales del uso de la lengua. […] Las competencias pragmáticas tienen que ver con el uso funcional de los recursos lingüísticos (producción de funciones de lengua, de actos de habla) sobre la base de guiones o escenarios de intercambios comunicativos.* (2002)

La segunda perspectiva está dirigida al análisis del uso, apropiación, interiorización y consumo de las tecnologías digitales específicamente la red de mensajería WhatsApp por parte de los estudiantes que participan en el proceso educativo. Se hace necesaria la identificación de los factores que evidencien la funcionalidad de esta aplicación como herramienta de aprendizaje de una lengua extranjera entorno mediático dado que actualmente hacen parte del entorno cotidiano de los participantes en la esfera edu-comunicativa de la última década.

Cabe notar que hoy en día, el paradigma comunicacional informacional es parte integral del ser humano, el individuo como actor social establece relaciones con diferentes esferas sociales que definen su identidad. Además, las culturas actuales exigen unos saberes en el plano educativo y comunicativo para ello, se hace necesario entrar en dialogo con otras culturas y de esta forma poder intercambiar estrategias que ayuden a enriquecer y fortalecer los procesos políticos y socioculturales para el desarrollo de la personalidad y una comprensión más amplia del mundo.

Así como se pretende evidenciar las fortalezas del proceso educativo en esta área, de igual manera se busca identificar las problemáticas o dificultades presentes tanto de carácter político-educativo como socioculturales. Esta propuesta se encuentra en plena armonía con los retos actuales de la Comunicación Educación y los procesos de globalización, dado que por medio de esta investigación se busca identificar las necesidades de los espacios educativos, sociales y culturales particularmente, en el área de la enseñanza de la lengua francesa, con el fin de mejorar los niveles competitivos de nuestra sociedad.

# Capítulo 1. CARREFOUR

## 1.1 Justificación

La globalización ha generado una necesidad latente en todos los países del mundo. Colombia no ha sido la excepción, al contrario, viene adelantando convenios con el fin de crear alianzas, algunas dirigidas al campo de la enseñanza aprendizaje de las lenguas, ya que no desconoce que el dominio de dos o más lenguas brinda la posibilidad a los estudiantes de mejorar sus condiciones de vida en el área profesional, económica, laboral y social.

La educación bilingüe por tradición ha sido un rasgo diferenciador entre la escuela pública y la privada, gracias al PNB este desequilibrio ha disminuido, no obstante, la falta de un seguimiento y retroalimentación constante en estos procesos de aprendizaje de lenguas extranjeras en las instituciones de enseñanza impide la evolución efectiva de este esquema. Además, el desinterés mancomunado de los actores de la comunidad educativa frente a las innovaciones en este campo detiene el desarrollo de las potencialidades del estudiante.

Asimismo, la falta de concientización y actualización de los procesos metodológicos que se vienen gestando a nivel mundial ha generado un vacío en la materialización del proyecto de bilingüismo requerido por los estudiantes para su ejercicio académico y profesional.

En la implementación de un programa de educación bilingüe se hace necesario unas transformaciones a nivel cultural, político, administrativo e institucional. Esta investigación permite evidenciar dichas transformaciones educativas con el fin de ampliar la perspectiva del estudiante frente al desarrollo de sus competencias, habilidades y capacidades. Esta investigación tuvo origen a partir de la experiencia obtenida como docente en diferentes instituciones de carácter

privado y público en el área de francés. En este tiempo, se observó algunas deficiencias en el proceso de adquisición de una lengua extranjera, así como la necesidad de implementar las TIC en los procesos de aprendizaje.

Los objetivos propuestos para el área se veían estancados por diferentes causas, entre ellas la división entre los contextos sociales y académicos. Esto demostraba la ausencia de una base pedagógica donde la teoría y la práctica tenían dos direcciones distintas, una la adquisición de una lengua extranjera y otra su cotidianidad. Así es como, surge la reflexión donde nuestra cotidianidad, la situación sanitaria a la cual nos vimos enfrentados, tiempo donde se desarrolla esta investigación, y el propósito de continuar con los procesos de aprendizaje determinó la necesidad de implementar el uso de una herramienta digital para desarrollar el programa de enseñanza de una lengua extranjera.

De este modo, se evidenció en los estudiantes la influencia de las TIC en los procesos sociales y el interés en la apropiación de los saberes tecnológicos para relacionarse en su cotidianidad, pensando en ello se propuso hacer el buen uso de la aplicación de WhatsApp orientada al aprendizaje de la lengua extranjera.

## 1.2 Planteamiento

### 1.2.1 Definición del problema.

La enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras ha tenido diversos enfoques, en la actualidad, el Consejo de Europa presentó el documento "Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Enseñanza, aprendizaje y evaluación" (CECRL), donde se establecen las directrices que se deben tener en cuenta para la adquisición de una lengua extranjera. No obstante, presenta una flexibilidad en cuanto al desarrollo de actividades dirigidas a lograr los objetivos propuestos.

Estos lineamientos han permitido un desarrollo de tareas contemplando el contexto socio-económico y cultural de los diferentes países interesados en dicho aprendizaje. Como resultado se han podido plantear diversas estrategias pedagógicas donde el estudiante puede ejecutar y desarrollar sus competencias de lengua haciendo un proceso interdisciplinario con otros campos de la educación.

El campo de la comunicación y la información ha sido influenciado en gran medida por el proceso de globalización, la libertad que ha generado este fenómeno en cuanto al acceso a una esfera mundial donde se ofrece amplias redes de información ha incentivado el aprendizaje de las lenguas extranjeras, motivando a un porcentaje considerable de la población colombiana.

Debido a esta motivación se hace necesario hacer un estudio de las estrategias de aprendizaje de la lengua extranjera con la implementación de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC).

Cabe notar, el interés general del gobierno en la gestión y ejecución de proyectos orientados a mejorar la calidad y nivel de lengua extranjera inglés y manejo de las nuevas tecnologías por parte de los actores de este campo, sin embargo, las estadísticas a nivel de América Latina han mostrado que todavía es un área que necesita un mayor compromiso tanto desde la perspectiva pedagógica como social.

Esto se evidencia en el área de inglés lengua extranjera, en el dominio de la lengua extranjera francés, objeto de esta investigación los indicadores son más deficientes. Debido a esto, esta investigación plantea la necesidad de verificar y analizar las variables que dificultan y/o fortalecen los procesos de aprendizaje y enseñanza de la lengua extranjera francés.

### 1.2.2 Pregunta de Investigación

¿Cuál es el rol y el impacto de la red de mensajería WhatsApp en las prácticas educativas y sociales en la enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera francés?

En el proceso de investigación surgen otros interrogantes que son parte sustancial para resolver los objetivos del estudio. A continuación, se encuentran algunos de ellos:

- ¿Las herramientas que WhatsApp ofrece a sus usuarios permite desarrollar las competencias necesarias para avanzar en los niveles de la enseñanza aprendizaje que

estipula el Marco Común de Referencia Europeo para la enseñanza de una lengua extranjera, en este caso particular francés?

- ¿Qué modelos pedagógicos y estrategias metodológicas han sido implementados en la adquisición y apropiación de una segunda lengua (L2) o lengua extranjera?
- ¿Cuál ha sido la evolución de la enseñanza de la lengua francesa en Colombia?
- ¿Qué métodos han tenido mayor eficacia en el logro de los objetivos propuestos en la educación L2?
- ¿Cuál es el rol de los actores participantes en el proceso educativo?
- ¿Qué enfoques didácticos son requeridos en el aula?
- ¿Las herramientas que ofrece la red de mensajería instantánea WhatsApp pueden vehiculizar un proceso de enseñanza aprendizaje?
- ¿Estas herramientas pueden favorecer los objetivos del aprendizaje de una lengua extranjera?
- ¿Qué influencia tiene la utilización de la aplicación de WhatsApp en los procesos cognitivos del aprendizaje y en las interacciones sociales?

## 1.3 Propósito del estudio

### 1.3.1 Objetivo General

Analizar el rol de WhatsApp como herramienta en los procesos de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera francés.

### 1.3.2 Objetivos específicos

- Describir la historia de la enseñanza de la lengua francesa desde sus orígenes hasta la actualidad.
- Presentar los modelos pedagógicos que se han institucionalizado en la enseñanza de una lengua extranjera.
- Identificar los orígenes y evolución de los programas de bilingüismo en Bogotá.
- Identificar las políticas públicas establecidas en la enseñanza de una lengua extranjera.
- Señalar las características propias de WhatsApp y la proyección de esta aplicación en el campo educativo.
- Identificar los factores tecnológicos y sociales en el proceso de adquisición de una lengua extranjera por medio de la aplicación de mensajería instantánea WhatsApp.
- Determinar las posibles dificultades que pueden presentarse en un ciberespacio educativo.
- Identificar los cambios cognitivos promovidos en un aprendizaje virtual.

# Capítulo 2. ANTECEDENTES

## 2.1 Enseñanza-aprendizaje y difusión de la lengua francesa.

Los estudios realizados sobre la enseñanza de la lengua extranjera francés se inician en la Edad Media en el continente europeo, propiamente en Francia. La metodología de aquella época estaba direccionada en la enseñanza de la lengua a través de la escritura y las explicaciones eran realizadas en latín, es decir, se aplicaba un método escrito indirecto. En el año de 1409 es publicado el primer manual para la enseñanza del francés de Johan Barton titulado "le Donait François" y en el siglo XVI, la edad moderna en Francia, se publica Lesclarcissement de la langue Françoise (DICLEF, 2017) redactada según los parámetros de las gramáticas del latín.

El siglo XIX es de grandes cambios sociales que benefician la enseñanza de la lengua francesa a las masas, puesto que se establece la alfabetización y la escolarización obligatoria en Francia. En este momento histórico el método tradicional directo estaba instituido en la metodología para el aprendizaje de las lenguas extranjeras, éste establecía la enseñanza del francés en lengua francesa, la lengua materna o el latín fueron utilizados para los espacios externos a la clase. Es en este siglo cuando comienza a sentirse la influencia de dicha lengua en los procesos políticos y sociales de la Nueva Granada. Las consecuencias de la Revolución francesa, la proclamación de los Derechos Humanos, fomentaron los cambios políticos de las colonias españolas en nuestro territorio (Ortiz, 1971.) e

incentivó el interés en la difusión del aprendizaje de la lengua francesa dado que eran los textos los medios de comunicación de aquella época, estos eran leídos y estudiados en la lengua original, utilizando el método Ollendorff desarrollado por el profesor Henri Ollendorff representante del método tradicional o de gramática-traducción (Martínez, 2009. Pág. 135)

aplicado en la enseñanza del francés en España, (Martínez, 2009. Pág. 138) si bien es cierto en un comienzo se negaba la idea de introducir el francés como lengua extranjera en los procesos educativos por considerar un peligro para los poderes políticos y económicos, con el paso del tiempo se constituyó dicha lengua como la primera lengua extranjera en la formación académica gracias a la presencia también de instituciones religiosas dedicadas a la capacitación de los jóvenes estudiantes. (Acosta, 2010. Pág. 59)

En el siglo XX, la metodología de la enseñanza aprendizaje de la lengua estaba orientada por una parte al método tradicional directo, y de otra parte a la metodología directa activa la cual tenía por objetivo la práctica de la lengua. Esto se logró gracias al acercamiento entre culturas, es decir, el fenómeno de descolonización de España, el libre tránsito de información y conocimientos en lengua francesa en el territorio permitió el desarrollo de habilidades y competencias comunicativas óptimas para desenvolverse en un contexto comunicativo cultural francés.

La lengua francesa tiene un alto valor en todos los campos de la sociedad sin embargo en el proceso histórico fue perdiendo fortaleza y el inglés comenzó a ocupar su lugar, esto debido a la cercanía y dependencia social, política y económica de Colombia con EEUU y el proceso de reconstrucción de Europa después de la segunda guerra mundial.

No obstante, la enseñanza aprendizaje de la lengua francesa se ha mantenido gracias al apoyo de diferentes organismos como centros de formación y medios de comunicación. Una de estas instituciones es La Alianza Francesa principal ente de difusión de la lengua y cultura francesa en Colombia, esta fue creada en 1944 y a partir de este momento ha abierto sus puertas en 11 ciudades del país. (Alianza Francesa). (Acosta, 2010. Pág. 60).

De otra parte, se ha evidenciado la llegada de grandes empresas, entidades y multinacionales francesas que han permitido ampliar sectores de producción en contexto francés, lo cual incrementa la cercanía a esta cultura, se observa como los programas de inmigración que ofrece Canadá también han incentivado el interés de la ciudadanía dada la exigencia de adquirir los conocimientos de la lengua para poder acceder a estos programas de inmigración. De igual forma, el acceso a la información de los estudios y ofertas laborales que brindan las instituciones y empresas francófonas es asequible al público en general gracias a las innumerables posibilidades que ofrece las TIC y los convenios bilaterales existentes entre los países.

### 2.2 El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas

El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (CECRL) es un documento que procura plantear una base común en el proceso educativo de la adquisición de una nueva lengua, en este caso francés para tal fin, presenta unas directrices que deben ser tenidas en cuenta donde se mida el nivel de comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita de la lengua francesa. Esta publicación es la profundización de unos estudios que comenzaron en el año 1991 y que son presentados en el año 2001 por el Consejo de Europa en la celebración del año europeo de las Lenguas.

En sus diferentes niveles establece las competencias y habilidades que el estudiante debe adquirir para llegar a utilizar la lengua en un ámbito comunicativo, para lograr este cometido propone una reflexión continua sobre su práctica, a los agentes sociales, administradores educativos, diseñadores de cursos, profesores, formadores de profesores, etc., por medio de directrices para satisfacer las necesidades de la comunidad estudiantil. La gran variedad de métodos que hay en el aprendizaje de lenguas se encuentran orientados bajo el CECRL y de igual forma los cursos ofertados por las instituciones, esta unificación de competencias y contenidos permite

transparencia y coherencia a la hora de satisfacer las exigencias comunicativas que trae consigo la interacción y la cibercultura propia de la red de internet donde se desarrollan contenidos por medio de las TIC.

A continuación, se encuentran los seis niveles que determina el CECRL para la enseñanza aprendizaje de las lenguas, comenzando por el nivel A1 hasta alcanzar el nivel C2.

| | | |
|---|---|---|
| Usuario competente | C2 | Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee.<br>Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida.<br>Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad. |
| | C1 | Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.<br>Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada.<br>Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.<br>Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. |
| Usuario independiente | B2 | Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.<br>Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.<br>Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones. |
| | B1 | Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.<br>Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.<br>Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.<br>Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes. |
| Usuario básico | A2 | Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).<br>Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.<br>Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas. |
| | A1 | Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.<br>Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.<br>Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. |

Cuadro 1. Niveles comunes de referencia: escala global. (CECRL 2001 Pág. 26)

Si bien es cierto, existe una exigencia intrínseca de las competencias lingüísticas, también en el cuadro se evidencia la importancia de desarrollar unas competencias a nivel social y cultural. Está orientado hacia la utilización de la lengua en contexto, rompiendo por medio de la lengua las barreras comunicativas y de acceso a la información. Alcanzar el nivel C2 implica haber desarrollado las competencias lingüísticas, pragmáticas y socio-culturales propias de la lengua francesa.

El enfoque comunicativo centrado en la acción propuesto por CECRL permite hacer una reflexión y análisis de en qué ecosistema los agentes sociales, como define el marco a aquellos que utilizan la lengua de estudio, están desarrollando esas competencias, que intereses y necesidades quieren resolver para tener acceso a otras culturas, en nuestro caso, la cultura francófona.

### 2.3 Legislación para la enseñanza de una lengua extranjera y la tecnología.

En el ámbito de la educación formal la enseñanza de las lenguas extranjeras está regulada por la legislación colombiana, dicha reglamentación se encuentra en la Ley General de educación publicada el 8 de febrero de 1994.

La Ley General de Educación normaliza la enseñanza de las lenguas extranjeras a partir de la educación básica y con el objetivo específico de que el estudiante pueda desarrollar:

*"m) la adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera"* (Art. 21 Ley General de Educación)

El ámbito de la tecnología es tomado en cuenta desde la educación básica secundaria

*"g) la iniciación en los campos más avanzados de la tecnología moderna y el entrenamiento en disciplinas, procesos y técnicas que le permita el ejercicio de una función socialmente útil;"*

Y presenta en lo que concierne a la educación en idiomas extranjeros el objetivo específico que se le debe garantizar al estudiante:

*l) La comprensión y capacidad de expresarse en una lengua extranjera;"* (Art. 22 Ley General de Educación)

En el artículo 23 de la misma ley involucra la enseñanza de idiomas extranjeros como áreas obligatorias de la educación básica.

En la sección cuarta hace referencia a la educación media, en el parágrafo del artículo 31 hace hincapié en la intensificación de algunas de las áreas obligatorias, entre ellas las lenguas extranjeras, oponiéndola a la asignatura de arte, esto teniendo en cuenta los intereses de los estudiantes. Siendo una etapa de preparación para ingresar al campo laboral o académico se enfatiza en la teoría y práctica de las mismas, con el fin de que el estudiante pueda adaptarse a las nuevas tecnologías y al avance de la ciencia. (Art. 31 Ley General de Educación).

De otra parte, el gobierno establece en el 2009 la ley 1341 que reglamenta de las políticas públicas en el sector de la tecnologías de la información y la comunicación (TIC) así como, la creación del Ministerio de Tecnologías de la información y las Comunicaciones (MINTIC), esta ley permitió establecer un vínculo estrecho entre las TIC y la educación, hecho que ha derivado en el desarrollo de múltiples proyectos por parte de los docentes en Colombia, así como también el fortalecimiento de programas que venían ejecutándose, es el caso de Bogotá Bilingüe desde el año 2006.

El establecimiento de esta normativa y la creación de entes reguladores de la misma permitieron la convergencia de los campos de la educación y la comunicación. Se logró concebir unas directrices encaminadas a la evolución de las competencias y habilidades de los estudiantes y profesores con fin de elevar los niveles competitivos a nivel mundial.

### 2.4 Programa Nacional de Bilingüismo

El PNB ha sido enfocado al aprendizaje de la lengua inglesa debido a su creciente presencia en diversos contextos. Las metodologías empleadas en la adquisición del inglés como segunda lengua han presentado diferentes enfoques, sin embargo, la lengua francesa ha sido también tenida en cuenta por parte de algunas instituciones como parte del PNB dada la importancia que tiene en diversos campos profesionales. En los últimos estudios realizados se observa que el idioma francés se encuentra entre las diez primeras lenguas más habladas en el mundo, así como también es reconocida como lengua oficial de muchas organizaciones internacionales tales como la Organización de las Naciones Unidas (ONU), la OTAN y la Organización Mundial del Comercio (OCM).

En Colombia, él ha tenido sus orígenes en el año 2004 con una proyección hasta el 2019, este ha sido enfocado en la lengua inglesa, como una estrategia de competitividad y con el objetivo de mejorar las condiciones sociales y económicas, así como lograr mejorar la calidad de vida de los colombianos. “el aprendizaje y desarrollo de una lengua extranjera amplía la cultura, el conocimiento de otros mercados y las posibilidades de educación” (MEN 2017). El trabajo mancomunado entre las instituciones educativas distritales y el gobierno ha propiciado la elaboración de las políticas, leyes y estándares que deben seguirse con el fin de alcanzar las metas propuestas.

En la ejecución de esta propuesta de bilingüismo se han realizado algunos proyectos tales como; el Programa Nacional de Bilingüismo planteado por el Ministerio de Educación Nacional (MEN), el acuerdo 253 de 2006 en el cual el Consejo de Bogotá institucionaliza el proyecto de "Bogotá Bilingüe", el proyecto de inmersión diseñado para los docentes en San Andrés Isla, el programa "Teacher Development Program" desarrollado por el MEN entre los años 2005 – 2008 y los estándares básicos por competencias en lenguas extranjeras: inglés (MEN, 2006). Los cuales han permitido un avance significativo en cuanto al grado de competitividad del profesional colombiano.

Esta propuesta ha venido trabajando en paralelo con el sitio web Colombia aprende, el cual fue lanzado el 24 de mayo de 2004 y uno de sus principales objetivos es "promover los usos de la virtualidad en el ámbito educativo" (www.aprende.colombiaaprende.edu.co), en esta página web se encuentra una suerte de Recursos Educativos Abiertos (REA), los cuales son definidos por la UNESCO como:

> "[…] cualquier recurso (incluyendo mapas curriculares, materiales de curso, libros de estudio, streaming de videos, aplicaciones multimedia, podcast y cualquier material que haya sido diseñado para la enseñanza y aprendizaje) que esté plenamente disponible para ser usado por educadores y estudiantes, sin que haya necesidad de pagar regalías o derechos de licencia". (UNESCO, 2015 pág. 5)

Los REA buscan promover el uso de la TIC en los procesos de enseñanza-aprendizaje en la educación, de igual forma ofrece acompañamiento y asesoría en *"la gestión e implementación de programas de formación, la formulación de proyectos, la producción de contenidos educativos, la gestión de procesos de investigación y los modelos de innovación educativa con uso de TIC."* (www.aprende.colombiaaprende.edu.co).

Este proceso de implementación de la TIC en los procesos educativos es una muestra de la inclusión del ciberespacio como herramienta y nicho de comunicación en los procesos educativos. Actualmente, se observa que estas nuevas formas de comunicación han propiciado un cambio en los ambientes educativos y en los roles de cada integrante de esta esfera. Así lo evidencia las experiencias en TIC y bilingüismo de los docentes y de los estudiantes presentados en el sitio web "aprende.colombiaaprende.edu.co". Estos son diferentes proyectos que se han realizado con estudiantes de Básica, Media, educación superior, la familia y la comunidad.

Una de ellas tuvo lugar en la ciudad de Risaralda por la profesora Beatriz Lorena Pérez Arango docente de Lengua Extranjera en la Escuela Normal Superior el Jardín de Risaralda el proyecto "TIC, Cámara e Inglés" se desarrolló en el área del bilingüismo con énfasis en inglés y el área de TIC. Esta "estrategia tuvo como objetivo la creación de ambientes de aprendizaje con sentido, implementar la motivación, la autonomía y la interacción en lengua extranjera." La experiencia se focalizó en la creación de productos de situaciones cotidianas por medio de clips para ser subidas a YouTube, este proyecto contó con la ayuda de los profesores de tecnología, se replicó en toda la básica media y se programaron reuniones con los otros colegios del municipio de Risaralda para establecer planes de mejoramiento en el área.

De igual forma en el marco del PNB en Bogotá algunos colegios han mostrado su interés en la lengua francesa estableciendo en el Proyecto Educativo Institucional-PEI como énfasis educativo la comunicación bilingüe español - francés. Uno de estos colegios es la IED. La Candelaria, el cual ha contado con el apoyo de la Secretaria de Educación Distrital- SED y la Alianza Francesa en la capacitación, orientación y guía para la realización de este proyecto académico. **(Proyecto Educativo Institucional- PEI**. Institución Educativa Distrital Integrada la Candelaria.2017).

Otras instituciones como el Colegio La Salle – Bogotá implementa la enseñanza del francés como una segunda lengua extranjera en los grados de décimo y once. De igual forma otro ejemplo donde se establece un programa de francés es en el colegio Nuevo Gimnasio, el cual capacita a los estudiantes en esta lengua desde el grado sexto y desarrolla programas de integración académica con los colegios del Estado de Niagara, Canadá.

De la misma manera, en la enseñanza del francés, estas instituciones involucran el componente comunicativo permitiendo que el este idioma no sea una lengua aislada sino que forme parte del ambiente cotidiano del estudiante, en el caso del colegio la Candelaria por ser estar ubicado en un sector de creciente turismo los estudiantes tienen la oportunidad de interactuar con extranjeros y también gracias al apoyo de la Alianza Francesa son invitados a eventos donde la cultura francesa se integra con la población colombiana, gestando otras posibilidades de experiencias socioculturales. En el aula los docentes, tienen la posibilidad de implementar estrategias comunicativas por medio de los recursos que ofrece los sitios web franceses para la enseñanza y aprendizaje de la lengua.

El colegio Nuevo Gimnasio incentiva el estudio de esta lengua generando convenios con los colegios de Canadá, en cuyo caso, el estudiante tiene la oportunidad de hacer intercambio y de hecho poder acceder a graduarse de bachiller con un título canadiense. La experiencia comunicativa de los estudiantes es manifestada en diversos campos, el primero desarrollando proyectos de aula donde se investiga sobre la cultura, la educación y la política canadiense o francesa haciendo uso de las ayudas tecnológicas y también de la información que pueda brindar las instituciones o entidades francesas que se encuentran en Bogotá. Estas estrategias de adquisición de conocimientos socioculturales demuestran que el aprendizaje de una lengua implica el abordaje a experiencias

interculturales y al reconocimiento de la diversidad como eje de las nuevas tendencias en la sociedad.

En educación superior, las universidades cuentan con programas de Licenciatura en Francés, o licenciatura en Lenguas Modernas o Lenguas Extranjeras en las cuales el francés se enseña desde cuarto o quinto semestre, además, existen otros programas donde se enfoca la enseñanza del francés desde una perspectiva administrativa. Estos programas en general se rigen bajo los lineamientos del MCRLE.

El componente comunicativo de estos programas es el eje fundamental dada la proyección del perfil académico del egresado de estas instituciones. El cual busca un profesional que desarrolle las competencias y habilidades para comunicarse, interactuar y adaptarse a las nuevas formas de comunicación en contextos de globalización.

Además, las metodologías o modelos pedagógicos que se han implementado en Colombia para la enseñanza de lenguas extranjeras en las instituciones educativas distritales parece ser insuficiente según el informe presentado por el Centro de Estudios Económicos regionales del Banco de la República. Entre los modelos pedagógicos que existen hoy en día se encuentra el método CLIL (Content and Language Integrated Learning), el cual ha tenido excelentes resultados en la Unión Europea, este se está implementando en algunas instituciones del Distrito y está orientado a la adquisición de la lengua inglesa. En esta misma línea se encuentra el método EMILE (Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère) dirigido a la enseñanza de la lengua francesa. Esta metodología ha sido de gran éxito en los procesos de adquisición de una segunda lengua, por tal razón adquiere un interés adicional en esta investigación. Del cual se tomarán algunos parámetros que este comporta.

# Capítulo 3. MARCO TEORICO

## 3.1 El Bilingüismo

De otra parte, el campo del bilingüismo ha sido abordado por diferentes autores, los cuales manifiestan la relevancia que tiene el desarrollo de este campo a nivel de competitividad en la vida profesional, social y cultural del individuo dando lugar al desarrollo económico de un país. El bilingüismo hace referencia a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura. Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona (Formar en lenguas extranjeras, MEN 2006 pag.5). Sin embargo, en palabras de otros autores en el área, se denomina bilingüe a la persona que ha desarrollado una de las cuatro habilidades lingüísticas en un segundo idioma, aunque fuera en un grado mínimo (citado en Blanco, 1981) o aquella persona que es capaz de codificar o decodificar en cualquier grado de L2. (Blanco, 1981, pág. 57).

Se puede establecer que el bilingüismo se define como la competencia y/o capacidad que una persona puede llegar a desarrollar en el proceso comunicativo en un contexto bilingüe, estos procesos tendrían dos grados aquellos que poseen una comprensión y producción de los enunciados y aquellos que poseen los conocimientos morfosintácticos, semánticos y pragmáticos de la lengua.

En segundo lugar, debemos diferenciar los conceptos de segunda lengua y lengua extranjera para establecer las propiedades de cada una y determinar los procesos de aprendizaje que se deben tener en cuenta respectivamente para orientar el proceso educativo.

> *La segunda lengua es aquella que resulta imprescindible para actividades oficiales, comerciales, sociales y educativas o la que se requiere para la comunicación entre los ciudadanos de un país. De otro lado, la lengua extranjera, en cambio, es aquella que no se*

*habla en el ambiente inmediato y local, pues las condiciones sociales cotidianas no requieren su uso permanente para la comunicación.* (Formar en lenguas extranjeras, (MEN 2006).

Estos conceptos se amplían o se matizan de acuerdo a las exigencias y vivencias de cada cultura y de los objetivos de aprendizaje en cada institución. De otra parte, las metodologías o modelos pedagógicos que han sido implementadas en los últimos diez años en la enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera o segunda lengua francés han sido diversos.

Existen hoy día en las Instituciones Educativas de Educación Superior la aplicación del bilingüismo aditivo, del cual Cansigno Gutiérrez (2006) afirma: tiene lugar cuando el ambiente social que rodea al individuo es propenso para la adquisición de una segunda lengua sin detrimento de la primera. En esta medida, la Universidad donde se elabora la investigación se ha propuesto promover los programas dirigidos a mejorar la calidad de vida de los gestores sociales en su aprendizaje en lengua extranjera, con el objetivo de desarrollar seres integrales que aporten al desarrollo socioeconómico de la comunidad tanto a nivel nacional e internacional. De igual forma, se promueven espacios donde el estudiante tiene oportunidad de interactuar y comunicarse con gran diversidad de personas en lengua extranjera y de esta manera poder comprender y entender otras formas de vida.

De esta manera, la Universidad rompe las fronteras lingüísticas, enriqueciendo la adquisición, comprensión y transmisión de saberes en otras lenguas sin desvalorizar ni perturbar los procesos de aprendizaje en la lengua materna. Cansigno en la revista ReLingüística Aplicada (2006) define los seis tipos de bilingüismo:

- El bilingüismo coordinado propone que el individuo desarrolle dos sistemas lingüísticos paralelos, utilizándolos independientes y según la situación. Para ello una palabra dispone de dos significantes y dos significados.
- Este tipo de bilingüismo se desarrolla a condición de que cada uno de los padres hable una sola lengua al niño. De este modo el niño construye dos sistemas que distingue perfectamente y utiliza con habilidad de maneras que llega a ser un bilingüe real con doble competencia comunicativa y logra manipular ambas lenguas siendo un buen traductor.
- El bilingüismo compuesto propone el aprendizaje de dos lenguas en un solo contexto, es decir que los símbolos de las dos lenguas funcionan como alternativas intercambiables con los mismos significados (un significado por dos significantes. En este tipo de bilingüismo el individuo no es capaz de detectar diferencias conceptuales marcadas por las dos lenguas, percibiendo la vida a partir de uno de estos dos sistemas (conducción monolingüe).
- El bilingüismo aditivo tiene lugar cuando el ambiente social que rodea al niño piensa que la adquisición de una segunda lengua es un enriquecimiento cultural.
- El bilingüismo sustractivo se refiere cuando el contexto social en la adquisición de una segunda lengua puede ser un riesgo de pérdida de identidad.
- El bilingüismo igualitario supone que la relación de ambas lenguas puede ser de igualdad ocupando representaciones simbólicas de una sociedad determinada.
- El bilingüismo desigual contempla que la relación de las lenguas es de subordinación de manera que una es primordial para la otra.

Se puede observar que en los procesos de aprendizaje adquisición de una lengua extranjera se hace necesario tener en cuenta los rasgos socioculturales del individuo, dada la relevancia que tiene el ambiente social de los ecosistemas comunicativos. Siendo así, el bilingüismo aditivo

proporciona las herramientas correspondientes al logro de los objetivos de un aprendizaje exitoso en el desarrollo de las competencias lingüísticas, culturales y comunicativas.

Este tipo de bilingüismo para una comunidad latina donde el contacto con la lengua francesa es paupérrimo, el acceso a las tecnologías es un aspecto de gran relevancia, las instituciones encargadas de la enseñanza de las lenguas extranjeras deben suministrar y promover la utilización de los artefactos tecnológicos necesarios para que el estudiante pueda tener más cercanía con el flujo de información de dicha cultura. Los factores sociales que se manifiestan en la sociedad colombiana determinan en gran medida la velocidad de aprehensión y adquisición de una lengua extranjera. Aspectos definidos y defendidos por la UNESCO para mejorar los niveles de bienestar en los países de América Latina.

Por el contrario, los tipos de bilingüismo compuesto, sustractivo, igualitario y desigual presentan desventajas en el campo sociocultural dado que las representaciones sociales son diversas en cada esfera social y estos promueven un aprendizaje donde se evidencia una pérdida de identidad y de diferenciación cultural sin embargo, cabe notar que, en el proceso de adquisición de una lengua dadas las condiciones sociales, culturales y económicas de cada individuo resulta difícil clasificar un aprendizaje solo en un tipo de bilingüismo puesto que la diversidad de condiciones permite que estas tipologías se mezclen o combinen en el proceso de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera.

En resumen, acatando los diferentes estudios hechos alrededor del bilingüismo se puede definir que una persona es bilingüe en la medida que puede ser capaz de comprender y producir enunciados sea a nivel oral y/o escrito en L2 según las exigencias del contexto.

### 3.2 Metodologías implementadas en la enseñanza de lenguas extranjeras (LE) y segunda lengua (L2).

Las investigaciones que han sido realizadas en el área del bilingüismo develan que se logra mejores niveles de competitividad en la enseñanza por contenidos que en los enfoques tradicionales de enseñanza de LE, se puede observar que "el aprendizaje simultaneo de diversas lenguas no perturba los demás aprendizajes, sino que los favorece" (Lineamientos curriculares para las lenguas extranjeras (MEN1999).

Se desarrollan una serie procesos a nivel cognitivo en el individuo que fortalecen sus competencias comunicativas, permitiéndole apropiarse de conocimientos y utilizarlos asertivamente en situaciones reales de comunicación relacionadas con la cultura, la política, la sociedad, etc.

La utilización de innovaciones educativas y tecnológicas es sin duda uno de los principales intereses, dada la importancia que tiene en el desarrollo social y económico de un país, según Global Competitiveness Report del foro Económico Mundial 2017-2018, Colombia se encuentra en el lugar número 66.

De otra parte, en lo que corresponde a la enseñanza del francés como L2 las teorías de currículo de Coyle (1999), el cual contempla las 4Cs: el cognitivo, el comunicativo, el de contenidos y el cultural permitirían la adquisición de L2.

Desde un punto de vista histórico se puede observar los cambios educativos en la rama de la enseñanza de las lenguas extranjeras, inicialmente el interés se centraba en la traducción y comprensión de los textos escritos y en esta medida la enseñanza era dirigida a la gramática y la

traducción de dichas lenguas. El contacto directo con la cultura francesa era ínfimo y el interés se centraba en las producciones literarias.

Con los avances en lo que corresponde a los medios de transporte, el contacto entre diferentes culturas permitió que la enseñanza de la otra lengua tomara otra dirección; los recursos de escucha en el aula cobran un gran interés, además, se consideran en el proceso de adquisición de una lengua las competencias de comprensión oral y producción oral. Como se evidencia el proceso metodológico y la escogencia de tal o cual método ha sido condicionado en el transcurso de la historia por agentes culturales, sociales y tecnológicos de cada época.

Los métodos utilizados han sido muy variados y en su momento cada uno aporto valiosas estrategias educativas orientadas a satisfacer las necesidades de cada momento en la historia, el presente documento enfatiza en aquellos métodos utilizados en la última década, tales como los enfoques comunicativos que tuvieron origen en Europa, los cuales estaban dirigidos a la producción y comprensión de la lengua en determinadas situaciones comunicativas y los aspectos no lingüísticos que incidían en el éxito comunicativo. En esta misma dirección surgió el enfoque por tareas el cual centra su atención en el desarrollo de actividades que involucren el uso de la lengua en un contexto comunicativo real.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MECRL) se acopla a esta propuesta al afirmar que

> "[…] p*ara que el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas, sea integrador, transparente y coherente, debe relacionarse con una visión muy general del uso y del aprendizaje de lenguas. […] en sentido general, se centra en la acción en la medida en que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente*

*como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no sólo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto."*

Estas consideraciones afirman la importancia de los métodos por contenidos los cuales se articulan con las experiencias, vivencias y proyecciones en todos los aspectos de la vida de cada individuo con el aprendizaje de la segunda lengua o lengua extranjera.

### 3.3 Educación - Comunicación - Cultura

La educación ha tomado una dirección de carácter comunicativo donde el uso de las tecnologías de la Información TI en la transmisión de saberes de la cultura contemporánea asume un rol fundamental en la construcción de sociedad e identidad.

La incursión de los medios en la educación se concibió como un gran aporte para el desarrollo de contenidos, sin embargo, en ocasiones esta fusión entre los contenidos y los artefactos tecnológicos no logra apreciarse. La etapa de transformaciones en todos los órdenes exige que se establezcan unos parámetros de reordenamiento socio educativo donde las TIC sean uno de los cimientos en la construcción de nuevos aprendizajes pedagógicos. De igual forma, que la ruptura de las barreras idiomáticas sea uno de los ejes fundamentales para la construcción de sociedades más justas y equitativas. La adquisición de una lengua extranjera (LE) o L2 significa ampliar los círculos comunicativos orientados a la búsqueda de nuevos conocimientos y saberes.

La desconexión de los contenidos con las TIC se origina debido a la irrupción de nuevos conceptos tecnológicos y su aplicación en la adquisición y aprendizaje de L2 o LE. Para comenzar, el docente se ve enfrentado a una variación léxica mediática tales como chat, blog, escenario

pedagógico, foros, etc. que debe ser incluida en los nuevos procesos de enseñanza con el fin de guiar al estudiante de FLE (Tomé, 2006). De esta manera, el docente debe ampliar sus competencias en la rama de la informática para permitir una apropiación de la TI con la enseñanza de FLE. De otra parte, P. Seguin (citado en: Tomé, 2006) toma en consideración la restructuración las nuevas posibilidades pedagógicas incorporando de esta manera la red de Internet como principal herramienta. Este autor presenta una tipología de enseñanza aprendizaje partiendo de seis ejes fundamentales: 1. La comunicación interpersonal, 2. La recolección de datos, 3. El trabajo en equipo, 4. La utilización de los recursos, 5. La publicación electrónica, y 6. La autonomía, como punto de partida para la restructuración curricular y pedagógica del proceso educativo.

Por otro lado, el fenómeno de globalización exige un proceso de restructuración educativo de la enseñanza de lenguas donde se reconozca a las TIC, como matriz de desarrollo y de competitividad de un Estado-nación, como lo afirma Martin Barbero, "*la circulación de los saberes ya no se realiza en el aula sino en la red de internet", es allí donde el sistema productivo y político tiene lugar,* dando lugar a las nuevas transformaciones de la sociedad.

Teniendo en cuenta la afirmación de Jesús Martín Barbero en la cual afirma que el principal problema del campo de la comunicación está en presentarla desde la perspectiva de lo instrumental, ideológico, estructural y desde su carácter de reproductibilidad. Sin tener en cuenta su carácter cultural y las implicaciones de los actores que en ella intervienen.

La comunicación con el desarrollo de la tecnología crea nuevas reglas y normativas en la sociedad, su utilización desde el punto de vista del por qué, cómo y para qué son utilizados los aparatos tecnológicos da cuenta de nuevos procesos e imaginarios colectivos que desarrolla cada sociedad.

Esto es lo que Jesús Martín Barbero intenta develar con el término mediación, dando relevancia a los procesos culturales que se circunscriben en los estados. Uno de estos procesos es el campo de la educación, a la cual el autor le dedica una parte de su reflexión. Puesto que considera esta como uno de los pilares de una sociedad y por ello, es necesario replantear los lineamientos de su estructura con el fin de que fluyan a la par con los saberes técnico-comunicativos.

Las estrategias de aprendizaje deben ser planteadas teniendo en cuenta los ejes culturales de cada sociedad y su impacto a nivel global y como estos pueden aportar a un crecimiento en todos los niveles.

El desarrollo de las TI en el campo educativo, particularmente en la enseñanza de lenguas le permite a una sociedad establecer otras dinámicas de participación, la creación de nuevos estereotipos y una exégesis de su entorno ampliando su panorámica desde lo local a lo global, además el rango de competitividad reviste un ascenso considerable en el nivel económico de un profesional, tal es el caso en Bélgica donde el hecho de conocer la lengua francesa incrementa el salario entre el 10 al 16%. (Weber & Ginsburgh, 2007).

En lo que hace referencia a las identidades Valderrama en su artículo *Comunicación - Educación Un nuevo escenario* postula la tesis de que las nuevas tecnologías han generado múltiples identidades configurando adscripciones de corto y mediano plazo generando nuevos estereotipos sin territorio que configuran los nuevos imaginarios colectivos. La utilización de estos medios proporciona en la sociedad una restructuración y aquellos países que no tienen esta posibilidad son limitados y aislados en este proceso de cambios socioculturales. Se hace evidente la estructura social de desigualdad mundial que se enmarca en proceso de adquisición de la información.

La identidad se constituye de una visión global del mundo, donde la adquisición de la LE o L2 permite una interacción y una mediación múltiple de desarrollo cognoscitivo en el individuo en la cual el estudiante adquiere un rol activo en su proceso de aprendizaje afianzando sus competencias y perfeccionando sus habilidades y destrezas.

Las prácticas en el aula de la enseñanza de lenguas se han conservado en la visión del modelo que Kaplún denomina exógeno en el cual el educador es el portador del conocimiento, es quien debe llenar de conocimiento al educando, esta es una educación unidireccional, este modelo se centra en el objetivo de que los estudiantes a quienes se les enseña den cuenta de que han memorizado, aprendido determinada lección, sin necesidad de que exista una reflexión interna de los contenidos, Freire lo denomina educación bancaria y agrega que es una herencia de la tradición enciclopédica y escolástica de la educación europea.

Las nuevas transformaciones del mundo nos llevan a la necesidad de integrar el modelo endógeno, definido por Kaplún (1998), hoy día se busca llegar al 100% de la aplicación de un modelo lineal en el cual exista una construcción del conocimiento y una transformación social, y en el cual el educando pase de ser el poseedor de conocimiento al guía del proceso educativo. Es aquí donde las TIC como por ejemplo la red de mensajería WhatsApp enriquece el proceso de formación permitiendo un sistema de interactividad bidireccional o multidireccional más efectivo en la transmisión y recepción de saberes.

### 3.4 WhatsApp

WhatsApp es una aplicación de mensajería instantánea que comenzó en el año 2009. Sus creadores fueron Brian Acton y Jan Koun y en el 2014 fue vendida a Mark Zuckerberg, el creador de Facebook. Desde su nacimiento hasta la actualidad WhatsApp ha tenido un crecimiento

exponencial con dos mil millones de usuarios en más de 180 países (WhatsApp, 2020), perteneciente en sus inicios a la Web social 2.0 y evolucionando a la Web semántica 3.0. Ha logrado conectar al mundo rompiendo las fronteras de la comunicación y la información. Solo con estar conectado a una red Wi-fi y disponer de un teléfono de sistema Android o iOs el usuario puede conectarse de manera ilimitada con su entorno a corta o larga distancia. Sus características les han brindado a los usuarios la resolución de necesidades comunicativas en diferentes esferas sociales, algunas de estas propiedades son

- Recibir y enviar mensajes de texto y de voz
- Realizar videollamadas individuales o grupales
- Compartir archivos, la ubicación en tiempo real, fotos, imágenes, gifs, emoticones
- Anuncia por medio de checks si llega o es leído un mensaje
- Uso gratuito
- No utiliza publicidad,
- Permite compartir estados,

Gracias a estas cualidades, en el campo educativo esta red de mensajería proporciona en primera instancia un contacto directo e inmediato con el estudiante, esta interacción constante entre estudiante y docente permite un acercamiento y seguimiento personalizado donde se genera un ritmo de aprendizaje de mayor alcance en el proceso de aprendizaje.

La facilidad operativa de WhatsApp ha resultado ser una de las principales ventajas, la posibilidad de acceder directamente a archivos de imagen, audio, texto y enlaces permite desarrollar las actividades propuestas y proporciona no solo desde la lingüística sino en todas las esferas de una sociedad los saberes esenciales para comunicarse asertivamente.

Su ilimitado alcance ha desdibujado las fronteras temporales y espaciales, el usuario adquiere una conexión desde cualquier lugar y a cualquier hora con los recursos que le ofrece la red ya sea el contacto con su guía, la consulta de su material o la interacción con un entorno digital donde se comunica por medio de la lengua extranjera de su interés.

Otra ventaja de la aplicación es la copia del historial que realiza en Google Drive, donde se puede encontrar la información de manera organizada cronológicamente y donde el estudiante puede repasar los contenidos, editarlos y clasificarlos de acuerdo a sus necesidades académicas.

Posee una alta capacidad de almacenamiento que permite transferir y/o compartir información en formatos diversos como archivos de video, imagen o texto. Estos pueden ser ejecutados tanto en el móvil como en una PC, puesto que ofrece una función de WhatsApp Web donde se puede administrar la cuenta desde un computador al mismo tiempo que desde el móvil.

Es una aplicación de gran aceptación entre diversidad de público, sus usuarios la consultan constantemente y el poder acceder a ella por medio del celular sugiere un progresivo avance en el campo educativo.

En época de pandemia su utilización se incrementó «…*nuestros usuarios han hablado en promedio más de 15 mil millones de minutos por día mediante llamadas de WhatsApp, una cifra mucho mayor que la de un típico día antes de pandemia*» (WhatsApp, 2020) lo cual ratifica su potencial a nivel comunicativo.

Con el tiempo el WhatsApp se ha llegado a convertir en un medio de difusión e intercambio de información y/o conocimiento agilizando los procesos cotidianos de la población, es menester

reconocer el alto grado de influencia que ha producido en los patrones de vida del sujeto, es así como se considera vital tomar en cuenta su utilización en el ámbito académico educativo.

Algunos autores han mostrado en sus investigaciones la relevancia que tiene el uso de las tecnologías de la información en el sistema educativo tanto como apoyo o como único sostén para el desarrollo de los contenidos de algunas áreas; interesados en la integración de las TIC como medio para mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje han abordado el tema con el fin de identificar las estrategias que lleguen a definir cómo y dónde usar las TIC (Guzmán Flores, 2008). Según la autora, el uso del internet permite acceder a nuevas formas de distribución, difusión y digitalización del conocimiento, podría decirse las tres D que promueven el desarrollo de contenidos en un área determinada y, además, proporciona una flexibilización donde el espacio y el tiempo adquieren otro significado en el proceso de formación.

La inmersión de herramientas como la red de mensajería instantánea, centro de nuestra investigación, les ha proporcionado a las modalidades comunicativas de la educación una amplia versatilidad rompiendo con los esquemas conservadores del concepto de aula. En primera instancia, como lo menciona Julio Cabero Almenara en su libro Nuevas tecnologías aplicadas a la educación, la sociedad actual demanda una serie de exigencias de carácter no solo económico sino también social y cultural donde se construya un respeto por los nuevos valores y principios. De esta manera, el rol de la educación debe responder a estos desafíos de la sociedad estableciendo las directrices en las nuevas formas de enseñar incorporando las tecnologías, así como cambiando las dinámicas de interacción estudiante profesor y los currículos tradicionales.

Las características generales de las nuevas tecnologías enunciadas por Cabero (2017), dan cuenta de los cambios que estos medios han promovido en la educación; en cuanto a las relaciones

establecidas entre los integrantes de la comunidad se ha podido observar que el control de la comunicación recae también en el receptor, la instantaneidad rompió con las barreras espaciales tanto las llamadas, videollamadas el chat, han permitido estar en contacto directo y de forma inmediata tanto con los demás sujetos como con el contenido proporcionado para la formación. En este aspecto, es necesario resaltar que la inmediatez está directamente ligada a la velocidad con que la información llega al usuario y la cantidad a la que está expuesto, en este caso el rol del docente es fundamental como guía o instructor para la selección y distribución de los contenidos de formación.

Para que exista una comunicación asertiva y efectiva las nuevas tecnologías necesitan en primer lugar de un acceso a internet óptimo, así como de la buena calidad en imagen y sonido en los dispositivos. Este aspecto dirige la atención a la realidad educativa en nuestro país donde la mayor parte del territorio colombiano carece de un sistema apropiado para resolver las dificultades de carácter técnico que el uso de la tecnología exige. Si bien es cierto, WhatsApp es una red masiva con la cual la mayor parte de la población se comunica también es cierto que su uso está condicionado a la buena señal de Internet focalizando su uso a las principales ciudades del país.

En el campo de la enseñanza de idiomas este es un factor relevante en los avances del estudiante en su aprendizaje, la comunicación constante e inmediata con su instructor determina el tiempo que el estudiante empleará en el desarrollo de sus competencias.

La enseñanza aprendizaje mediado por WhatsApp transforma los contenidos en experiencias donde el estudiante se transforma en el centro dado que es por él y para él que se desarrollan ciertos contenidos. Cada vez la elaboración de contenidos se especializa más en las necesidades del estudiante, sus intereses y objetivos.

Finalmente, el WhatsApp ha generado un impacto en la sociedad, sus características lo posicionan como una red de fácil acceso, diversifica los modos de relacionarse y comunicarse, es un puente en el que se difunde y distribuye la información y los contenidos de formación de forma inmediata ampliando los entornos educativos además de romper con las limitantes espacio-temporales de los escenarios de formación.

## Capítulo 4. METODOLOGIA

Esta investigación busca analizar el impacto de la red de mensajería en el ámbito educativo para tal fin es necesario abordar aspectos socioculturales y pedagógicos que puedan mostrar el impacto real de la aplicación. Es por tal razón que se decide tener unas herramientas metodológicas que proporcionen datos relevantes para responder a nuestro objetivo principal.

Se hace necesario tener un enfoque metodológico mixto, en primer lugar se tomará la etnografía virtual como eje principal puesto que describe en detalle el proceso de investigación gracias a la recolección de datos, además el contacto directo que se presenta entre el investigador y el objeto de estudio permite una observación participante donde el investigador puede llegar a determinar las variaciones o transformaciones que se presentan en las interacciones sociales y los procesos cognitivos de los estudiantes y del profesor como lo menciona Rosana Guber (2001)

De otra parte, el método etnográfico virtual permite un registro de la cotidianidad del aprendizaje donde se evidencia las transformaciones socioculturales que se presentan en los actores del sistema educativo. Según Mosquera (2008) ¨ … las cualidades del investigador para la etnografía virtual deberán estar basadas en la socialización a través de la empatía; seguir los códigos de conducta establecidos; dominar el mundo simbólico, su lenguaje particular…¨, lo cual exige un acercamiento tanto al estudiante como al uso de la tecnología. Sin embargo, es fundamental en esta observación participante ¨acercarse lo suficiente para entender cómo funciona, sin dejar de mantener la distancia necesaria para dar cuenta de ella¨ cómo lo afirma Hine (2004:13).

La definición de etnografía virtual (Ruiz, M. Aguirre, G. 2015) ¨ la participación continuada del investigador en los escenarios virtuales donde se desarrollan las prácticas que son objeto de

análisis de dinámicas, negociaciones, transacciones. También, aportando elementos al autor, dinámicas de comunicación e interacción en entornos educativos¨, refiere las bondades que este método ofrece para la ejecución de esta investigación.

De igual forma, está enmarcada en el estudio de caso desde el planteamiento realizado por Stake (1999) el cual define el estudio de caso como el estudio de una particularidad y de la complejidad de un caso singular para llegar a comprender su actividad en circunstancias importantes. Wolcott lo "considera como una estrategia de diseño de la investigación" dada la rigurosidad que debe tenerse en la investigación llevando a cabo un seguimiento del paso a paso de los hechos emergentes. Asimismo, el carácter cualitativo de la investigación permite tener una panorámica detallada del objeto de estudio y sus incidencias.

La población de este estudio está compuesta por un grupo de personas interesadas en el desarrollo de las competencias y habilidades de la lengua extranjera francés, este grupo oscila entre 25 a 38 años de edad sin conocimientos previos de la lengua. Actualmente, se encuentran realizando sus estudios motivados en general por intereses personales como viaje de turismo, de carácter profesional o de estudio, trabajo o proyecto de inmigración a un país francófono.

Es necesario tener en cuenta el contexto social, político y económico en el cual se desarrolla esta investigación puesto que es un tiempo de emergencia sanitaria debido a la pandemia causada por la Covid -19 donde la sociedad experimenta un impacto en todos los niveles en su cotidianidad.

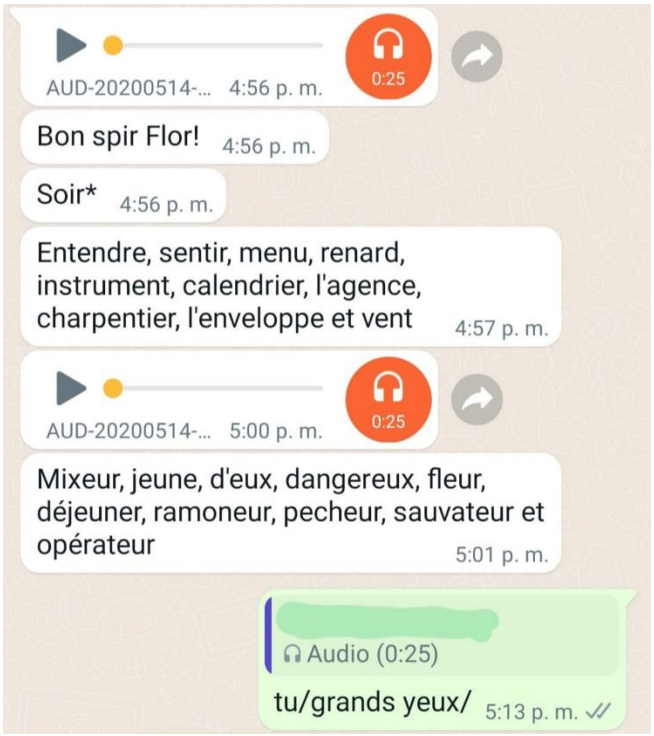
Al individuo interesado en estudiar la lengua francesa se le brinda la posibilidad de iniciar un curso personalizado, mediado por la aplicación de WhatsApp. Se establecen cuatro momentos claves. Inicialmente, se realiza un diagnóstico inicial mediada por una entrevista, que le permitiera al docente obtener en un primer acercamiento unos conocimientos previos con el fin de poder

dirigir el estudio personalizado hacia los intereses del estudiante, esto consiste en responder algunas preguntas, como, por ejemplo, ¿Por qué estudia francés? ¿Ha estudiado alguna vez una lengua extranjera virtualmente? ¿Tiene acceso y familiaridad con el internet y con el uso de WhatsApp? (Anexo No. 1). En un segundo momento, se establecía una planeación de contenidos según el proyecto que cada uno tenía (Anexo No. 2) y se acordaba el horario de encuentros donde el estudiante podía practicar y/o resolver dudas de los contenidos vistos. Finalmente, en el desarrollo del curso se compartieron archivos dirigidos a desarrollar las competencias y habilidades comunicativas en lengua francesa, así como evidenciar los nexos entre nuestro país y un país francófono. (Anexo No. 3) donde se enfatizó la cantidad y el tiempo aproximado para la realización de las actividades, como también, en la importancia del contacto diario, la disciplina, la autonomía y compromiso que exige esta modalidad de aprendizaje tanto consigo mismo como con su proyecto personal. Además, se realizó un seguimiento y retroalimentación constante de cada actividad por medio de mensajes escritos y de audio (Anexo No. 4) además, un análisis acompañado de una reflexión del impacto del uso de la aplicación. De esta manera, el docente se convertía en un guía, facilitador y/o acompañante del proceso.

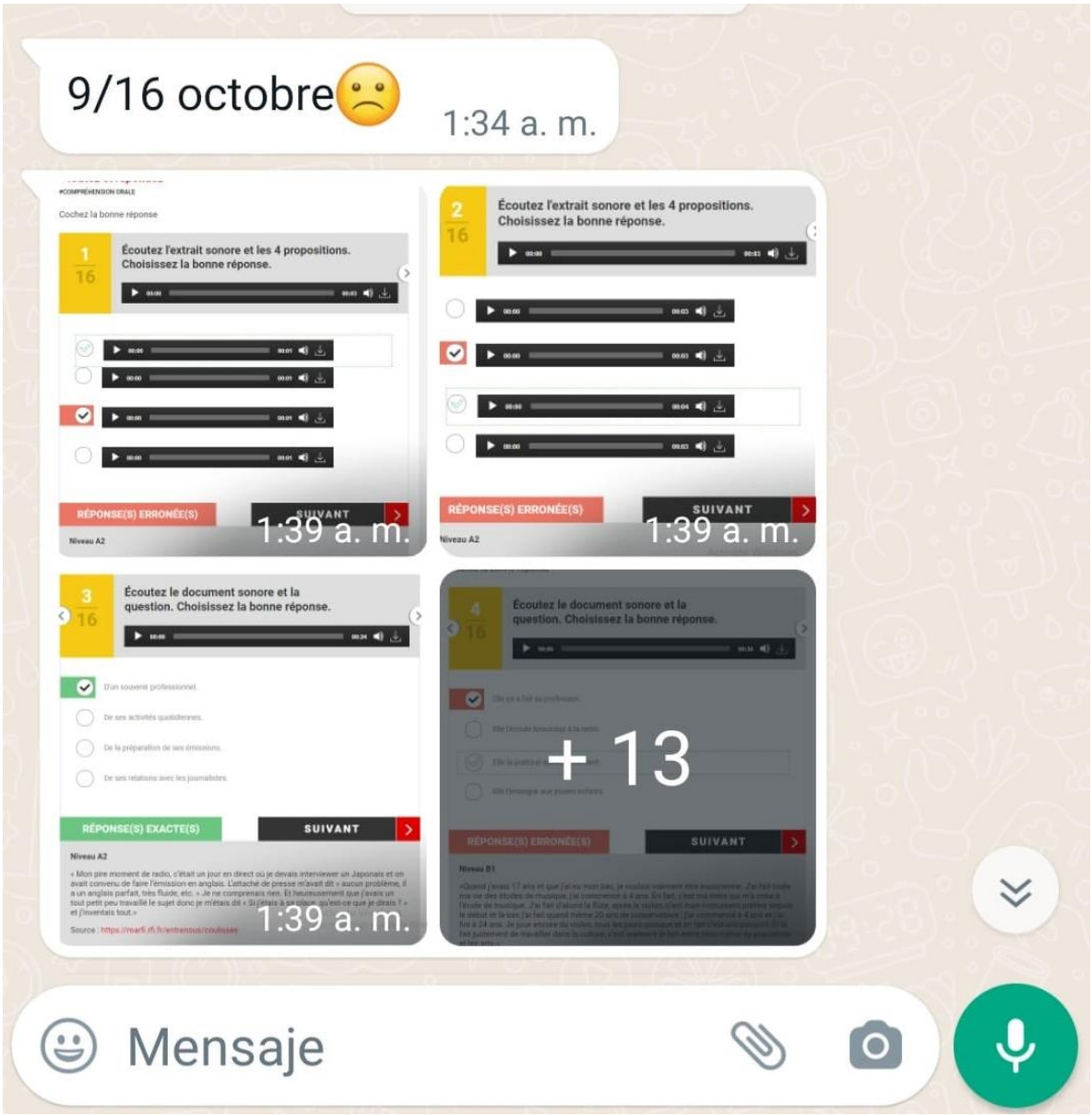
Al comenzar el curso se establecieron las normas para relacionarnos en la aplicación WhatsApp bajo los parámetros de respeto y colaboración. Esta aplicación fue siempre el medio de contacto entre el docente y el estudiante. Se utilizó para comunicar avisos del curso, para compartir los documentos o archivos requeridos para el programa, es decir, se hacia la distribución y difusión de contenidos de formación, a su vez se implanto un seguimiento constante y retroalimentación de las actividades tanto de producción oral como escrita, esto generó una vinculación más cercana y personalizada entre el profesor y el alumno.

La aplicación también permitió el acceso a la red de internet de manera directa. es decir, por medio de esta se compartían vínculos tanto de páginas orientadas a la realización de actividades online como por ejemplo sitio web www.tv5monde.org o bonjourdefrance.com, así como publicaciones de carácter general tales como, www.lemonde.fr, www.lefigaro.fr, www.lesoleil.com donde el estudiante puede interactuar constantemente con ejercicios o estar actualizado en las ultimas noticias o eventos de dichas publicaciones. Esta modalidad de aprendizaje pudo aportar algunas experiencias grupales donde el estudiante se vio enfrentado a interactuar con un grupo en otra lengua, desarrollando un tema en particular, fue posible realizar estos encuentros aisladamente puesto que la coordinación del horario lo impidió.

Encontramos en la siguiente página algunos ejemplos de interacciones por medio de la aplicación.




Captura de pantalla de la realización de una actividad y su retroalimentación.




Captura de pantalla de una conversación de WhatsApp compartiendo archivos de actividades de comprensión oral de una página de internet.

## Capítulo 6. ANÁLISIS DE DATOS Y HALLAZGOS

**Primera etapa.** Presentación del curso.

COURS DE FRANÇAIS (Curso francés)

- ✓ Utilisez les réseaux sociaux pour apprendre la langue française avec un professeur tous les jours. (Utiliza les redes sociales para aprender la lengua francesa con un profesor todos los días).
- ✓ Suivez un apprentissage à votre propre rythme. (Aprender a tu propio ritmo)
- ✓ Partagez vos connaissances via des appels vidéo individuels. (Comparta sus conocimientos a través de video-llamadas individuales).

**Segunda etapa.** Diagnóstico inicial. (Anexo. 1)

A. Nombres, apellidos, edad y nacionalidad.

B. ¿Por qué estudia francés?

 Por Gusto

 Proyecto Inmigración Canadá

 Estudio en Francia

C. ¿Ha estudiado alguna vez la lengua virtualmente? Marca con una X si la respuesta es afirmativa. Escriba O si la respuesta es negativa.

D. ¿Tiene acceso y familiaridad con el internet y con el uso de WhatsApp?

E. ¿Ha estudiado de manera asincrónica una lengua extranjera?

**Análisis**

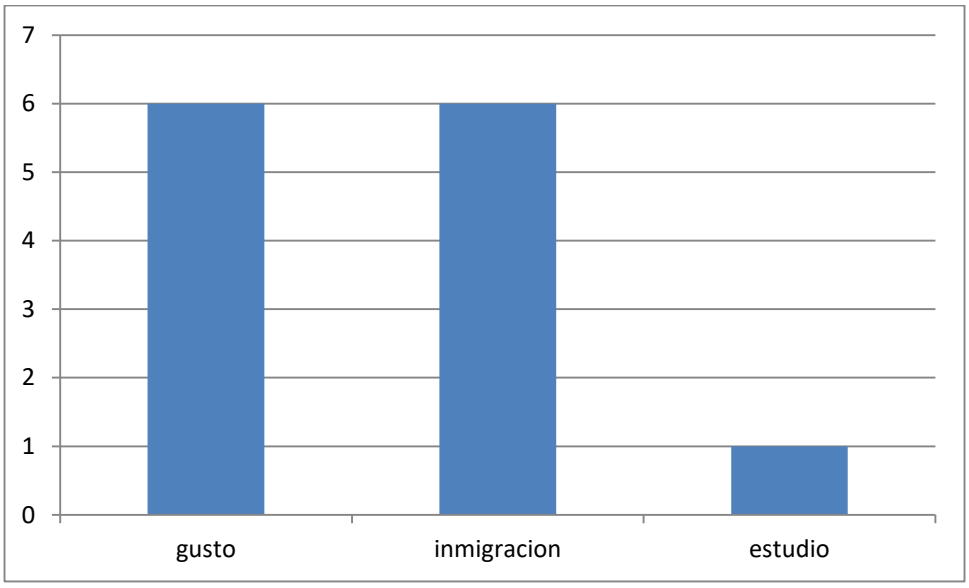



**Tabla No. 1** ¿Por qué estudia francés?

Esta tabla evidencia que las principales motivaciones del aprendizaje de la lengua son el gusto y el estar vinculado con un proyecto de inmigración y en un mínimo porcentaje por cuestiones académicas.

En la pregunta C, D y E se determina que todos y todas tienen familiaridad con el uso del WhatsApp y la red de internet y ninguno ha estudiado virtualmente una lengua extranjera a través de este medio, ni de manera asincrónica.

**Tercera etapa. Planeación del curso. (Anexo 2)**

En esta imagen se puede observar un ejemplo de la planeación de un curso con el objetivo de inmigrar a Canadá.

| **PLANEACION** | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Mes** | **Contenido temático** | **Competencias** | **Estrategias metodológicas** | **Estrategias de evaluación** |
| 1er. | Arrivez au Canada | Identificación de fonemas y utilización de estructuras simples para intercambio de información personal. | Ejercicios comunicativos de producción oral y escrita. Saludos. Presentación personal. Entrevista | El estudiante representará y/o describirá situaciones básicas en su vida cotidiana. |
| 2do. | La quotidianité | Responde y formula preguntas referentes al pasado. | Resolverá actividades dirigida a la utilización de tiempos verbales en pasado | Elaboración de textos descriptivos sobre a partir de fuentes auténticas en la Internet. |
| 3er. | Culture francophone | Reconocimiento de las características propias de la cultura | Actividades de producción y comprensión oral y escrita | Elaboración de videos y audios sobre la cultura. |
| **Observaciones.** | | | | |

Anexo 3.




**Anexo 4.**

Décrivez l'école de votre enfance. (Faire 10 phrases avec différents verbes)

Quand j'étais petite (5 ans), j'étudiais à Bogotá dans une ecole maternelle qui était en dehors de la ville. Ma ecole était grande et belle. Je me réveillais tous les jours à 5h du matin. Après, je prenais mon petit déjeuner avant que le bus scolaire passait devant ma maison.

Dans l'ecole je jouais avec mes amis. Notre jeu préféré était la marelle. Aussi, je dessinais et colorias ma bande dessinée préférée: Popeye. Egalement, J'aimais lire des histoires de princesses et quand je retournais à ma maison je jouais avec mes barbies. Je me souviens que devant ma maison il y avait un parc que j'adorais parce qu'il avait un toboggan, beaucoup de balançoire et d'herbe.

Quand mon père rentrait a la mason nous dînions avec ma mère sur un grande table qui avait une nappe blanche.

**Cuarta etapa.** Factores de eficacia de una herramienta digital para la enseñanza de lenguas**.**

**Análisis. Estudiante Número 1.**

| Mes/Variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 27 | 18/30 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 22 | 8/30 | 4/4 |
| **3ro** | 29/30 | 5/5 | 20 | 11/30 | 4/4 |

**Tabla No. 2** Información estudiante No. 1

En su primer ciclo de aprendizaje, comenzó en un nivel inicial y logro llegar a un nivel A2 avanzado. Podemos ver que la comunicación comenzó a reducirse con el tiempo, cabe notar que se aumenta su ausencia en el momento que la pandemia se agudiza. Lo cual según lo manifiesta le acarrea cambios laborales que afectan su proceso de aprendizaje. En términos de recolección de datos, la estudiante tiene acceso a todo el material que fue empleado en el trascurso del curso por medio de la herramienta de la copia de seguridad que el sistema del WhatsApp proporciona, en el primer ciclo podemos observar su frecuencia en las interacciones y en la realización de sus actividades con la respectiva retroalimentación. No presentó dificultades en el uso adecuado de las herramientas de WhatsApp ni de la Internet ni problemas con acceso a la red. El volumen de actividades realizadas disminuye, asiste a sus las sesiones on-line donde resuelve dudas y práctica. El contacto disminuye de permanecer 27 días en contacto por mes se reduce a 20 días.

**Análisis. Estudiante Número 2.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 21 | 15/1 | 2/4 |
| **2do** | NA | NA | NA | NA | NA |
| **3ro** | NA | NA | NA | NA | NA |

**Tabla No. 3** Información estudiante No. 2

Estudia con el fin de aprender la lengua para hacer estudios superiores en el exterior. Se evidencia la motivación inicial donde realiza las actividades diarias, sin embargo, fue disminuyendo su participación por causa de sus condiciones laborales, académicas, y cambios en sus horarios debido a la pandemia. Alcanzó a estudiar 23 días. Excelente comprensión y producción oral comenzó en cero y pudo apropiarse de la parte fonética de la lengua. Así como interactuar con contenidos de información personal. Llegó al nivel A1 avanzado. Mínimo se programan 30 actividades, sin embargo, este estudiante realizó la mitad debido al abandono del curso.

**Análisis. Estudiante Número 3.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 20/30 | 9/10 | 4/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 17/30 | 7/7 | 4/4 |
| **3ro** | 29/30 | 5/5 | 6/30 | 1/1 | 0/4 |

**Tabla No. 4** Información estudiante No. 3

Este estudiante está en proceso de inmigración a Canadá, falta constancia en el aprendizaje, pero manifestó que el WhatsApp era una herramienta interesante pero que él estaba acostumbrado al aprendizaje presencial. La frecuencia en el desarrollo de actividades es baja y debido a la poca autonomía en su proceso tuvo dificultades en la apropiación de los elementos de adquisición de la lengua. Conoce y maneja de forma adecuada las herramientas digitales, sin embargo, no les da el uso apropiado para mejorar en el desarrollo de sus competencias y habilidades con el idioma. Debido a esto, no se esforzaba en las interacciones en el chat utilizando la lengua francesa, solo en los audios empleaba la lengua. Solo un día manifestó haber tenido problemas de conexión.

**Análisis. Estudiante Número 4.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 16/30 | 5/5 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 4/30 | 1/1 | 0/4 |
| **3ro** | NA | NA | NA | NA | NA |

**Tabla No. 5** Información estudiante No. 4

Estudiante de 21 años de edad, estudia la lengua francesa por gusto. En este caso se evidencia al comienzo interés en el estudio del idioma, sin embargo, por cuestiones laborales cada mes fue abandonando el proceso. En el primer mes su ausencia fue de casi un 50% y los meses siguientes aumento. No manifestó dificultades de orden tecnológico incluso manifestó agradarle esta nueva metodología, puesto que era un usuario constante del WhatsApp. No obstante, su falta de tiempo no le permitió continuar con el proceso.

**Análisis. Estudiante Número 5.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 25/30 | 14/16 | 5/5 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 4/30 | 1/1 | 0/4 |
| **3ro** | NA | NA | NA | NA | NA |

**Tabla No. 6** Información estudiante No. 5

La estudiante expresa su intención de estudiar la lengua por intereses académicos, es una estudiante universitaria. Estuvo en el proceso logrando avanzar en el desarrollo de sus competencias, no obstante, realizó solamente un mes, no pudo complementar su ciclo debido a cambios de horario en la universidad debido a la pandemia. En el poco tiempo mostró sus capacidades a nivel tecnológico sin dificultades para conectarse. Receptiva en las interacciones, participó activamente utilizando el vocabulario visto.

**Análisis. Estudiante Número 6.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 15/30 | 8/11 | 2/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 15/30 | 9/8 | 1/4 |
| **3ro** | 30/30 | 5/5 | 6/30 | 1/1 | 2/4 |

**Tabla No. 7** Información estudiante No. 6

Su interés por la lengua se centra en el proceso de inmigración a Canadá. Su ausencia en el primer mes es de un 50% en el segundo igual y el tercero aumenta al 75% aproximadamente. Muestra desinterés en el aprendizaje. No presenta dificultades en la usabilidad del WhatsApp. Es una estudiante que le falta autonomía en su aprendizaje, así como compromiso para lograr sus objetivos con la lengua francesa. La comunicación no es constante y eso ocasiona dificultades en la apropiación de los contenidos.

**Análisis. Estudiante Número 7.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 28/30 | 5/5 | 27/30 | 16/16 | 10/10 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 16/30 | 0/1 | 1/4 |
| **3ro** | NA | NA | NA | NA | NA |

**Tabla No. 8** Información estudiante No. 7

La comunicación es asertiva, comprometida con sus propósitos. Emplea el WhatsApp de forma adecuada haciendo uso de todas las herramientas que ofrece. Su avance fue significativo en el tiempo que estuvo constante. Sin embargo, la pandemia le causó contratiempos para terminar el ciclo. Durante dos días tuvo dificultades de conexión en su primer mes. Inicialmente, manifestó interés en el aprendizaje asincrónico, sin embargo, no se sintió completamente a gusto y prefirió solicitar más sesiones en línea realizando actividades de tipo asincrónico.

**Análisis. Estudiante Número 8.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 15/30 | 7/7 | 0/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 19/30 | 5/6 | 2/4 |
| **3ro** | 25/30 | 5/5 | 10/30 | 3/3 | 1/4 |

**Tabla No. 9** Información estudiante No. 8

Está en el proceso de inmigración a Canadá, es una profesional que tuvo dificultades con el aprendizaje asincrónico, fue necesario implementar más interacciones online, no obstante, debido a la pandemia, puesto que pertenece al gremio de la salud, su trabajo le impidió realizar dichas sesiones y tener una frecuencia e intensidad adecuadas para lograr sus objetivos. Logró interactuar con frases sencillas, información relacionada con ella y con su entorno más próximo, mostró interés en el desarrollo de las actividades propuestas, aunque por cuestiones de tiempo no pudo tener continuidad en la realización de las mismas. Procuró estar en contacto utilizando la lengua francesa con frases cotidianas.

**Análisis. Estudiante Número 9.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 15/30 | 4/7 | 4/4 |
| **2do** | NA | NA | NA | NA | NA |
| **3ro** | NA | NA | NA | NA | NA |

**Tabla No. 10** Información estudiante No. 9

Manifestó su gusto por la cultura francesa, sin embargo, el hecho de ser enfermera en este tiempo de contingencia le impidió continuar con sus estudios puesto que su horario de trabajo aumento significativamente. Mostró un manejo óptimo de las redes y de la web en general. Expresó su agrado por este tipo de metodologías porque acercaban este tipo de saberes a la cotidianidad por medio de la red de mensajería.

**Análisis. Estudiante Número 10.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 22/30 | 11/14 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 17/30 | 8/7 | 3/4 |
| **3ro** | 30/30 | 5/5 | 6/30 | 1/2 | 3/4 |

**Tabla No. 11** Información estudiante No. 10

En el primer mes tuvo frecuencia en sus interacciones, en el segundo mes se mantuvo casi de la misma manera y al tercero disminuyó su participación considerablemente. Manifestó que los cambios en los horarios laborales por causa de la pandemia no le permitían dedicar más horas a su aprendizaje. No presentó dificultades con la usabilidad de WhatsApp, pero si en la apropiación de los contenidos. A pesar del seguimiento hecho en su proceso académico tan solo logró terminar el nivel A2 en sus inicios. Su interés por la lengua radicó en el proceso de inmigración que estaba desarrollando.

**Análisis. Estudiante Número 11.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 23/30 | 13/13 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 20/30 | 14/17 | 4/4 |
| **3ro** | 30/30 | 5/5 | 18/30 | 4/8 | 4/4 |

**Tabla No. 12** Información estudiante No. 11

El estudiante tiene un nivel de la lengua inglesa avanzado y decidió comenzar el estudio de la lengua francesa por gusto. Realizó dos ciclos en los que desarrollo un nivel de B1 avanzado en todas las competencias. En el primer ciclo gracias a su constancia y buen uso de la aplicación WhatsApp tuvo avances significativos, tales como la apropiación fonética de la lengua y de la cultura francesa.

**Análisis. Estudiante Número 12.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 23/30 | 13/13 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 20/30 | 14/17 | 4/4 |
| **3ro** | 30/30 | 5/5 | 18/30 | 4/8 | 4/4 |

**Tabla No. 13** Información estudiante No. 12

El estudiante realizó un ciclo donde avanzó sustancialmente en sus habilidades y competencias debido a su constancia y compromiso su frecuencia e intensidad en el aprendizaje permitió este logro. Suspendió en su tercer ciclo por causa del aumento en sus horas laborales debido a la pandemia. Inicialmente, la utilización de WhatsApp y esta metodología le ayudó en la organización de sus actividades cotidianas, pero al cabo del tiempo la cantidad de trabajo le impidió continuar. La autonomía y disciplina en su aprendizaje también fue de gran ayuda para mejorar las dificultades con la lengua y llegar al nivel B1 avanzado.

**Análisis. Estudiante Número 13.**

| Mes/ variables | Acceso a internet (días) | Habilidades con WhatsApp | Frecuencia en el contacto (días) | Realización de actividades | Sesiones on-line |
|---|---|---|---|---|---|
| **1er** | 30/30 | 5/5 | 28/30 | 20/20 | 3/4 |
| **2do** | 30/30 | 5/5 | 21/30 | 17/17 | 4/4 |
| **3ro** | 30/30 | 5/5 | 20/30 | 8/8 | 3/4 |

**Tabla No. 14.** Información estudiante No. 13

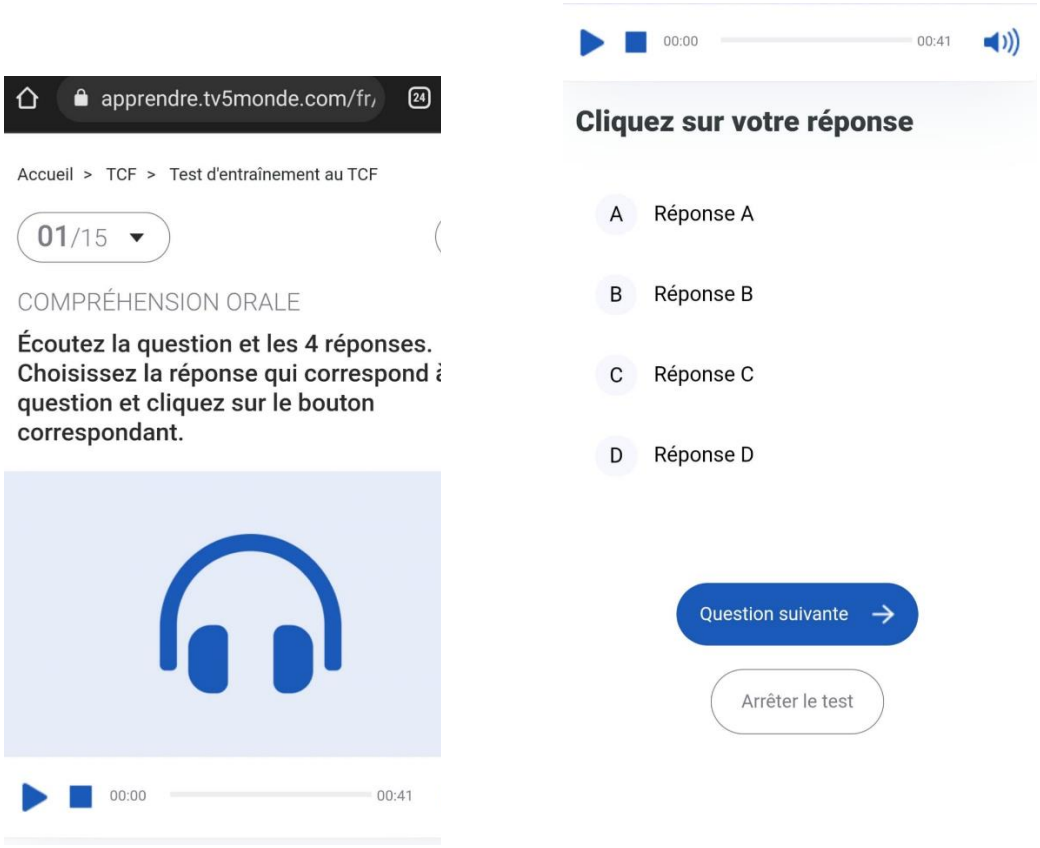
Su interés en la cultura francesa se fundamentó en un viaje a Francia donde continuaría con sus estudios y trabajaría. Realizó tres ciclos en los cuales fue constante en su comunicación, así como en el desarrollo de actividades y corrección. La aplicación de WhatsApp le permitió tener un contacto directo y resolución de dudas lo cual aumento el ritmo de su aprendizaje. Su autonomía le ayudo a descubrir el inmenso mundo francófono en todos los ámbitos. Su manejo y conocimiento de la aplicación y la Web en general se vio reflejado en el rendimiento que tuvo en el curso, logró desarrollar sus competencias y habilidades hasta un nivel B1 avanzado y suspendió su ciclo puesto que ya se encontraba en Francia adelantando sus estudios. Su participación activa y aportes al curso fueron de gran valor para su formación. Cabe notar que, en el último mes de este primer ciclo bajo su realización de actividades, sin embargo, permaneció en contacto por medio de mensajes y audios donde practicaba su producción y comprensión oral.

**Hallazgos**

En el desarrollo de esta investigación fue posible establecer un vínculo de cercanía con cada uno de los estudiantes y por medio de este se generó un proceso de retroalimentación respecto a la satisfacción de la utilización de la aplicación como herramienta de comunicación del curso.

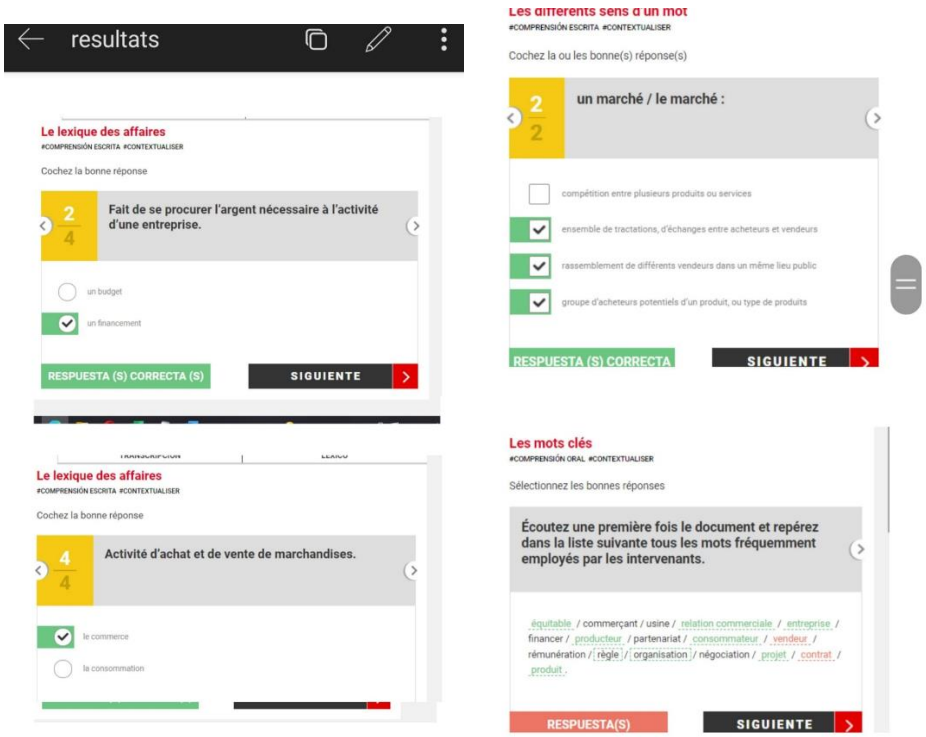
Todos los estudiantes expresaron su agrado por las facilidades que les proporcionaba la herramienta, entre ellas, la posibilidad de acceso a los recursos tanto elaborados como mediáticos de manera simultánea con la clase y/o en el momento que los deseen y la portabilidad del recurso les permitió flexibilizar sus tiempos de aprendizaje.

El direccionamiento a ejercicios online, como por ejemplo:




le permitió tener resultados inmediatos en el avance de su aprendizaje, puesto que la gran parte de los ejercicios en línea evalúan y/o corrigen el ejercicio propuesto. Además

de tener la retroalimentación de la actividad por parte del docente. De igual forma, el acceso a documentos auténticos le ofreció al estudiante una cercanía palpable con la cultura estudiada que según lo manifiestan genera una motivación en el desarrollo de competencias.




Captura de pantalla de un resultado de un ejercicio de comprensión de la página www.rfi.fr.

Para los estudiantes un aspecto muy importante es el enlace comunicativo que se promueve por medio de esta aplicación, si bien es cierto, manifestaron algunos, “al comienzo comenzamos escribiendo en francés por la posibilidad de buscar la traducción en internet, con el tiempo tomamos confianza y comenzamos a enviar audios”. Lo cual tiene un valor importante en el aprendizaje de una lengua extranjera, dado que una de las cosas que más se le dificulta al estudiante es expresarse de forma oral con naturalidad.

La posibilidad de recibir los anuncios sobre el curso es para ellos una ventaja, teniendo en cuenta que esta red de mensajería es más utilizada y consultada por los estudiantes, en algunos casos, que el correo electrónico.

En las sesiones individuales online se evidenció un mejor uso de la lengua con mayor asertividad, la intimidad es factor vital para los estudiantes sobre todo cuando está comenzando el estudio de la lengua, para ellos, poder adquirir las herramientas morfosintácticas y semánticas de la lengua individualmente, le proporciona una mayor seguridad en los conocimientos en el momento de utilizarlos en público.

Cabe notar que, las sesiones grupales no tuvieron el éxito que se esperaba, en primer lugar, por la coordinación en el tiempo por parte de los estudiantes y en segunda instancia, al comienzo de su aprendizaje por la falta seguridad en el empleo de las estructuras discursivas de otra lengua.

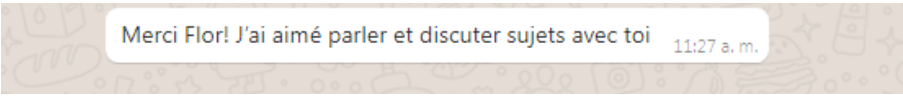
De otra parte, la mayor parte de los estudiantes expresaron que la organización en los tiempos para la realización de sus proyectos permite lograr sus objetivos de aprendizaje. Señalando desde su experiencia que este método exige de parte de ellos un compromiso, autodisciplina y autonomía en la adquisición de los conocimientos de una L2.

Los factores que se tuvieron en cuenta para el análisis fueron de gran utilidad; es indispensable poder tener acceso a un servidor de internet estable con una banda de red adecuada que permita una interacción constante y prolongada, lo cual fue verificado y no se convirtió en un impedimento para el éxito del proceso. Asimismo, se evidenció que la eficiencia de las herramientas que brindaba WhatsApp para el estudio de una lengua extranjera contribuían en el desarrollo de las competencias del aprendizaje, la facilidad y familiaridad que se tenía en el buen manejo de la aplicación enriqueció y promovió las interacciones efectuadas del mismo modo que incentivó el contacto constante tanto por

audio, video o por medio de las sesiones online entre el docente y los estudiantes según lo muestra la tabla de análisis. De esta forma se pudo realizar un seguimiento de los objetivos propuestos en cada alumno.

Paralelamente, desde el punto de vista social la aplicación permite y fomenta el desarrollo cognitivo del aprendizaje, de llegar a ser productores y creadores de contenidos digitales por medio de las herramientas de WhatsApp. Esto requiere de unas competencias y habilidades de orden cognoscitivo mediado por la tecnología.

Como se ha mencionado WhatsApp permite procesar, almacenar y difundir contenido digital, sin embargo, para un óptimo aprendizaje es necesario tener en cuenta que estos procesos también son influenciados por factores intrínsecos y extrínsecos de carácter cognitivo como la motivación y los sentimientos. La frecuencia en el contacto, por ejemplo, evidenció en la mayoría de los estudiantes que la motivación generada gracias al seguimiento hecho vía WhatsApp en el proceso del aprendizaje fue un factor relevante en el logro de sus objetivos.




Captura de pantalla de la opinión de una estudiante.

Los vínculos que la aplicación genera entre el estudiante y el profesor potenciaron una interacción constante donde el estudiante se familiarizó con una lengua y cultura diferentes haciéndolos parte de su cotidianidad, esto promovió la construcción de conocimiento y de contenidos de forma natural activando sus procesos de atención, percepción y memoria como parte de su entorno social por medio de la aplicación al punto poder desenvolverse en público virtual o presencialmente en lengua francesa.

Finalmente, se puede observar que los estudiantes teniendo la posibilidad de realizar una o más actividades diarias es decir mínimo 30 actividades por mes, realizaban máximo de 15 a 20 actividades por mes, no obstante, en lo que concierne a las sesiones en línea presentaron mayor constancia e interés. Esto da cuenta de la disposición de los estudiantes en la interacción con el profesor. De igual manera, reconocieron la importancia de realizar las actividades relacionadas con la estructura de la lengua como vehículos comunicativos esenciales para sus interacciones

# Capítulo 7. CONCLUSIONES

En el desarrollo de esta investigación se pudo confirmar que el WhatsApp es una herramienta que proporciona todas las posibilidades para aprender una lengua extranjera. De igual forma, se constata que es fundamental tener un propósito con el idioma que se aprende y establecer metas como fuente de motivación. Es necesario establecer un balance entre la apropiación de los conocimientos previos en tecnología y la pedagogía como ejes primordiales en el proceso de enseñanza en línea.

La red de Internet permite un contacto directo e instantáneo clave en el aprendizaje de una lengua, de allí se pueden obtener unos contenidos auténticos interactivos que le generan al estudiante otros modos de relacionarse con la comunidad francófona, de igual forma se pudo evidenciar en la población objeto de análisis que no se presentaron dificultades de acceso a la red debido en primer lugar a la flexibilidad en los horarios para la realización de actividades y en los encuentros online que se programaban con el estudiante. Dificultad que ha sido manifestada en diversas investigaciones que han tenido lugar respecto a la enseñanza aprendizaje virtual.

Este tipo de metodología sincrónica y asincrónica le permite al estudiante estar en contacto frecuente tanto con su docente como con los contenidos propuestos. El uso apropiado de las herramientas que ofrece la aplicación de WhatsApp enriquece y proporciona la efectividad en el avance comunicativo en la lengua francesa, puesto que permite hacer un seguimiento al aprendizaje, una de las falencias que se ha encontrado en los programas del PNB expuestas en este documento. El poder acceder a los contenidos auténticos que proporciona la red por medio de la

aplicación, establece una cercanía y un entendimiento más allá de la estructura de la lengua, hace que el estudiante reconozca y tenga una percepción de dicha lengua como parte de su esfera comunicativa, desde lo cultural y/o social.

De otro lado, este estudio da cuenta de la importancia de las sesiones en línea para el proceso de enseñanza aprendizaje, se pudo observar que la aplicación posee una amplitud y efectividad para esta actividad en particular dado su alto nivel y capacidad de acceso a nivel nacional e internacional.

Los estudiantes en el primer mes del ciclo muestran un índice más alto de interés y desarrollo de sus actividades, y en lo sucesivo reducen tanto la frecuencia en el contacto como en el número de actividades que realizan. La mayoría presentó dificultades en la realización de sus actividades debido al impacto de la pandemia en su vida laboral y al aumento considerable de trabajo.

En lo que concierne a la metodología de aprendizaje el grupo en su totalidad expresó su aceptación y practicidad, para ellos el método les permitía un ritmo de aprendizaje más eficaz y mayor flexibilidad para organizar su tiempo y así lograr sus objetivos, cabe mencionar que, la mayoría de estudiantes que realizaron su primer ciclo completo manifestaron haber tenido mayores alcances en su aprendizaje, a diferencia de otros cursos que habían tomado en otras áreas, con otro tipo de metodología, de forma virtual. Algunos de ellos han continuado con su curso con el fin de seguir fortaleciendo sus competencias comunicativas en lengua francesa.

Es indudable que las tecnologías de la información y la comunicación son un eje central en los procesos educativos, día a día los artefactos tecnológicos se vuelven prolongaciones físicas del cuerpo humano, aprender en la actualidad implica estar en compañía (teniendo en cuenta los desarrollos en inteligencia artificial) de una herramienta tecnológica, la gran diversidad de

información que la red proporciona genera nuevos horizontes en la manera de cómo nos relacionamos con el entorno. Los estudiantes han convertido aplicaciones como WhatsApp en parte fundamental de su desarrollo social y su cotidianidad.

En esta experiencia se pudo observar también la importancia de establecer los tiempos que deben seguirse según las metas personales de cada estudiante, esto determina la motivación, el grado de compromiso e interés de cada estudiante, el curso programado de manera personalizada deja ver los avances reales y permite un seguimiento de cada estudiante en su aprendizaje.

La utilización de la tecnología amplia las expectativas del aprendizaje y en el caso particular esta red de mensajería potencia los procesos cognitivos de aprendizaje y promueve otras maneras de interactuar generando nuevas representaciones sociales.

## Capítulo 8. RECOMENDACIONES

Es necesario considerar que el docente debe conocer ampliamente la riqueza de los recursos de la red, así como del WhatsApp como herramienta tecnológica y pedagógica.

Se hace necesario hacer este tipo de investigación en diferentes periodos, dado que el estado de sanidad afecto de manera sustancial el proceso de investigación. Algunos estudiantes se vieron obligados a suspender o abandonar sus estudios por cuestiones laborales o personales ocasionadas por la emergencia sanitaria.

Si bien es cierto, el WhatsApp es un sistema de mensajería instantáneo cabe notar que los estudiantes deben realizar sus actividades en un espacio y un lugar específico y tener el entorno adecuado para apropiarse de los contenidos.

La red de WhatsApp no es solo una herramienta de interacción social, sino que se transforma en una herramienta educativa de alto alcance.

Se recomienda explorar la herramienta de WhatsApp Business ya que esta brinda una gama más amplia de servicios que pueden ayudar al estudiante y al profesor en sus respectivos roles. Herramientas como la caracterización del curso, los horarios definidos del curso, son algunas de las herramientas que esta función de WhatsApp ofrece y que podría nutrir el proceso educativo.

**REFERENCIAS**

Ardila Alfredo. (2012). “Ventajas y desventajas del bilingüismo”. Forma y Función; Vol. 25, No 2; 99-114. Revista Forma y Función

Braz, a. « Pour une réflexion sur l´enseignement bilingue, méthodologie, Repères, exemples » (PDF), Consejería de Educación de Cantabria/Santander avec la Collaboration de l’alliance française.

Braz, a. ampal, (2008), « enseigner la philosophie et l’éthique en section Plurilingue de français ». Eusko jaurlaritzaren argitalpen zerbitzu nagusia/vitoria-Gasteiz/espagne.

Correa Doris, Usma Jaime, Montoya Juan Carlos. (2014). “El programa nacional de bilingüismo: un estudio exploratorio en el departamento de Antioquia, Colombia”. Ikala: Revista de Lenguaje y Cultura, Vol. 19, Iss 1, Pp 101-116. Universidad de Antioquia

Coyle D., (2002), “Relevance of CLIL to the European Commission’s Language Learning Objectives” in CLIL/EMILE the European Dimension (2002).

Coyle D., (2000), « Apprentissage d'une discipline non linguistique et d'une langue : une approche intégrée », Le Français dans le Monde, Recherches et applications.

Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010). “CLIL: Content and Language Integrated Learning”. Cambridge: Cambridge University Press.

Cummis, J. (1991) “Language development and academic learning”. In Malavé, L.M. & Duquette, G. (Eds.), Language Culture and Cognition. Clevedon: Multilingual Matters.

De Zubiría, J. (2006). “Los modelos pedagógicos. Hacia una pedagogía dialogante”. Bogotá, Magisterio.

Eurydice, (2006), « enseignement d'une matière intégrée à une langue Étrangère (emile) à l'école en Europe. Analyse comparative », Bruxelles, Commission Européenne.

Fandiño Parra Yamith José, Bermúdez Jiménez Jenny Raquel, Lugo Vásquez Víctor Elías (2012). «Retos del programa nacional de bilingüismo: Colombia Bilingüe desafíos do programa nacional de bilingüismo: Colômbia bilíngue the challenges facing the national Program for bilingualism: bilingual Colombia". Educación y Educadores, Vol 15, Iss 3, Pp 363-381. Universidad de La Sabana

Kaplún, Mario. (1998). Una pedagogía de la comunicación. Ediciones de la Torre. Madrid.

Martin-Barbero, J. (1987). De los medios a las mediaciones; comunicación, cultura y hegemonía (1a. Ed.). Barcelona: Gustavo Gili.

Marsh, DAVID. (2012). "Content and Languaje Integrated Learning (CLIL). A Development Trajectory". Edita: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.

MARTÍNEZ, González Antonio. Historia de las ideas lingüísticas. Gramáticos de la España meridional. Ed. Peterlang AG. Frankfurt. 2009.

Ministerio de Educación Nacional, (MEN 2006). "Formar en lengua Extranjeras. Estándares básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: inglés". Serie Guías No22. Recuperado de: www.mineducacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf

Tomé, MARIO. (2006). L'enseignement de FLE et les ressources Internet. Revista de ESTUDIOS FRANCESES Cedille. No. 2. Recuperado de : file:///D:/Downloads/Dialnet-LenseignantDeFLEEtLesRessourcesInternet-2215135.pdf

Valderrama H. Carlos Eduardo. Comunicación - Educación. Un nuevo escenario. Revista Nodos y Nudos. Enero – Julio 2000, Bogotá. Vol. 2, Núm. 8

**CIBERGRAFÍA**

ARTÍCULOS

Álvarez, Álvarez A. January (2004) University of Alcalá. Las TIC en el aprendizaje del Francés Lengua Extranjera (FLE). Article in Revista de Educación (Madrid). ISSN 0034-8082, No. 335, 2004 (ejemplar dedicado a: Educación y deporte), pags. 497-512

Álvarez, Álvarez A. (2019). Verdades y mentiras en Internet: el despertar necesario de una conciencia crítica entre estudiantes de traducción. [Truths and lies on the Internet : the necessary awakening of a critical awareness between translation students]. Vivat Academia. Revista de Comunicación, 146, 97-111. http://doi.org/10.15178/va.2019.146.97-111 Recuperado de http://www.vivatacademia.net/index.php/vivat/article/view/1119

Álvarez, Álvarez A. (2016) Detección de necesidades de aprendizaje mediante el uso de una red social y del vídeo en una clase de francés lengua extranjera Universidad de Alcalá. Revista de Comunicación de la SEECI. Año XX (39), 1-16 ISSN:1576-3420.http://dx.doi.org/10.15198/seeci.2016.39.1-16 España.

Blanco Abarca, A. (1981) “Bilingüismo y Cognición” en Estudios de psicología No.8, Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de: file:///D:/Downloads/Dialnet-BilinguismoYCognicion-65837.pdf

Cabero Almenara, Julio. 2007. Las nuevas tecnologías en la Sociedad de la Información. En Cabero Almenara, Julio, coord. *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación*. Madrid: McGraw-Hill. p. 1-19. Recuperado de: https://uogestiondelaprendizaje.files.wordpress.com/2015/03/5-libro-nuevas-tecnologc3adas-aplicadas-a-la-educacic3b3n-julio-cabero.pdf

Guber, Rosana. 2001. La etnografía método, campo y reflexividad Grupo Editorial Norma Buenos Aires, Barcelona, Caracas, Guatemala, Lima, México, Panamá, Quito, San José, San Juan, San Salvador, Bogotá, Santiago. Recuperado de:

https://facultad.pucp.edu.pe/comunicaciones/ciudadycomunicacion/wp-content/uploads/2014/11/Guber_Rosana_-_La_Etnografia_Metodo_Campo_y_Reflexividad.pdf

Hine, C. (2004). *Etnografía virtual. Colección. Nuevas Tecnologías y Sociedad*. Editorial UOC. Recuperado de: https://www.uoc.edu/dt/esp/hine 0604/hine0604.pdf

Guzmán Flores, Teresa. 2008. *Las tecnologías de la información y la comunicación en la Universidad Autónoma de Querétaro: propuesta estratégica para su integración*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. 240 p. Tesis de doctorado. < https://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/8937/TESIS_TGF.pdf?sequence=1

Mosquera, M.A. (2008). "De la Etnografía antropológica a la Etnografía virtual. Estudio de las relaciones sociales mediadas por Internet", en: FERMENTUM. Revista Venezolana de Sociología y Antropología, 18(53), 532-549. Recuperado de: http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=70517572006

Scagnoli, N.I. (Ed) (2018). Abriendo caminos hacia prácticas educativas innovadoras [Opening pathways to innovative educational practices]. San Luis, Argentina: Nueva Editorial Universitaria, UNSL. CAPITULO 4 Pensamiento de diseño Adriana Mallo & Graciela Bertazzi1 "El Pensamiento de Diseño puede ayudar a los estudiantes a empoderarse y tomar decisiones sobre su aprendizaje a la vez que se reconocen poseedores de las herramientas y la confianza para cambiar el mundo" Carroll, Goldman, Britos, Koh, Royalty y Hornstein (2010, p.16, versión en inglés) Isbn: 978-1724685377. Publisher: Nueva Editorial Universitaria, UNSL Link: http://a.co/d/dMetpCl. 2018 /05/01

Stake R. 1999. Investigación con estudio de casos. Segunda edición. Ediciones MORATA, S. L. 1999. Mejía Lequerica, 12. 28004 – Madrid. Recuperado de:

https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Investigacion-con-estudios-de-caso.pdf

Ruiz Méndez, M. Aguirre Aguilar, G Etnografía virtual, un acercamiento al método y a sus aplicaciones. Estudios sobre las Culturas Contemporáneas, vol. XXI, núm. 41, pp.67-96,2015 Universidad de Colima. Recuperado de:

https://www.redalyc.org/journal/316/31639397004/html/#redalyc_31639397004_ref6

**LIBROS**

ACOSTA, Villarraga Jorge Armando. Francés Lengua extranjera en Colombia. Universidad de la Salle. Bogotá, 2010. Recuperado de: repository.lasalle.edu.co.

Banco de la República. Recuperado de: https://www.banrep.gov.co/sites/default/files/publicaciones/archivos/dtser_191.pdf

Gravé-rousseau g., (2011), « L'Émile d'hier à aujourd'hui : une mise en Perspective de l'apprentissage d'une discipline en langue étrangère », article Consultable sur le site emilangues : 9 http://www.emilangues.education.fr/international/emile-clil-europe

Ginsburgh Victor, Weber Shlomo. (2007). La connaissance des Langues en Belgique. Cairn.info. Tome XLVI. PAGES 331-43. Recuperado de: https://www.cairn.info/revue-reflets-et-perspectives-de-la-vie-economique-2007-1-page-31.htm

Grupo de investigación DICLEF (2017) (Discurso, Cultura, Lingüística y Enseñanza del Francés). La enseñanza del francés en Aragón: Una historia de 450 años Ed. Zaragoza. Prensas universitarias de Zaragoza. Recuperado de: books.google.com

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer https://rm.coe.int/16802fc3a8

CANSIGNO, Gutiérrez Yvonne. El bilingüismo en los contextos lingüístico y cognitivo. 2006. Recuperado de:

http://relinguistica.azc.uam.mx/no004/bilinguismo(Yvonne).htm

DUARTE, F. (2019, 9 de setiembre). Los países en los que la gente pasa más tiempo en las redes sociales (y los líderes en América Latina). BBC News. https://www. bbc.com/mundo/noticias-49634612

ORTIZ, Sergio Elías. Franceses en la independencia de la Gran Colombia. Ed. A B C. Bogotá. 1971. Recuperado de: es.calameo.com/read/004169281de32fd87f6cd.

PUREN, Christian. Histoires des méthodologies de l'enseignement des langues. 1998. Paris. Nathan-CLE International. Recuperado de: christianpuren.com

**(Proyecto Educativo Institucional- PEI**. Institución Educativa Distrital Integrada la Candelaria.2017).Repositoriosed.educacionbogota.edu.co

UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, traducido por UNESCO 2015. Recuperado de: www. Unesdoc.unesco.org.

https://www.banrep.gov.co/es/dtser-191.